

понедельник, 20 декабря 1993 года
15 ч. 00 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ
(Гайана)

—

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТЫ 108 (продолжение), 109 (продолжение), 110-115 (продолжение), 172 (продолжение), 12 (продолжение) ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

- a) **П Р А В О Н А Р О Д О В Н А
САМООПРЕДЕЛЕНИЕ: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ I)
(A/48/626)**
- b) **ЭФФЕКТИВНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПРАВА
НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ ЧЕРЕЗ
АВТОНОМИЮ: ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО
КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II)
(A/48/626/Add.1)**

**СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ
ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО
СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ,
СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/627)**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И
УГОЛОВНОЕ ПРАВОСУДИЕ: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/628)**

**УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН:
ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/629)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД
НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/630)**

**ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ, ВОПРОСЫ,
КАСАЮЩИЕСЯ БЕЖЕНЦЕВ, РЕПАТРИАНТОВ
И ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ, И ГУМАНИТАРНЫЕ
ВОПРОСЫ: ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА
(A/48/631)**

**ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ I) (A/48/632)**

- a) **ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО
ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА: ДОКЛАД
ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II)
(A/48/632/Add.1)**
- b) **ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПОДХОДЫ В ДЕЛЕ
СОДЕЙСТВИЯ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И
ОСНОВНЫХ СВОБОД:**
 - i) **ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА
(ЧАСТИ III И V)
(A/48/632/Add.2 И Add.4)**
 - ii) **ДОКЛАДЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА
(A/48/795, A/48/796)**

Distr. GENERAL

A/48/PV.85
4 March 1994

RUSSIAN

с) ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ:

i) ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ IV) (A/48/632/Add.3)

ii) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/48/797)

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ЛАТВИИ И ЭСТОНИИ: ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/633)

НЕОБХОДИМОСТЬ ПРИНЯТИЯ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕР ПО ПОощРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ДЕТЕЙ ВО ВСЕМ МИРЕ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЖЕРТВАМИ ОСОБО ТЯЖКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ, ВКЛЮЧАЯ ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ:

a) ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/634)

б) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/48/798)

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/48/624)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):

Сначала Ассамблея рассмотрит часть I доклада Третьего комитета по подпункту a пункта 108 повестки дня, озаглавленному "Право народов на самоопределение" (A/48/626).

Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 18 части I его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Использование наемников как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение".

Приступаем к процедуре голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика, Республика, Республика Молдова, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Бельгия, Болгария, Германия, Италия, Канада, Люксембург, Монако, Нидерланды, Объединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Португалия, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чешская Республика

Воздержались:

Албания, Австралия, Австрия, Азербайджан, Аргентина, Армения, Беларусь, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Мальта,

Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Турция, Финляндия, Хорватия, Швеция, Эстония, Япония

Проект резолюции I принимается 108 голосами против 14 при 39 воздержавшихся (резолюция 48/92)*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции II озаглавлен "Всеобщее осуществление права народов на самоопределение".

Проект резолюции II был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/93).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции III озаглавлен "Значение всеобщего осуществления права народов на самоопределение и скорейшего предоставления независимости колониальным странам и народам для эффективной гарантии и соблюдения прав человека".

Приступаем к процедуре голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Джибути, Доминика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика,

Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия

Голосовали против:

Аргентина, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Израиль, Исландия, Италия, Канада, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Объединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Польша, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония

Воздержались:

Албания, Австралия, Австрия, Азербайджан, Армения, Беларусь, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Греция, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Казахстан, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Никарагуа, Новая Зеландия, Панама, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Сан-Марино, Словения, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Хорватия, Эстония, Ямайка

Проект резолюции III принимается 101 голосом против 26 при 37 воздержавшихся (резолюция 48/94)*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово для разъяснения мотивов голосования имеет представитель Монголии.

Г-н ЭНХЦЭЦЭГ (Монголия) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала за проект резолюции III, озаглавленный "Значение всеобщего осуществления права народов на самоопределение и скорейшего предоставления независимости колониальным странам и народам для эффективной гарантии и соблюдения прав человека", поскольку защита права народов на самоопределение всегда составляла суть неизменно проводимой моим правительством политики и занимаемой им принципиальной позиции.

Всецело поддерживая общую направленность этой резолюции, мы предпочли бы более сбалансированные формулировки в некоторых ее пунктах, в частности в пункте 2, с тем чтобы они более четко отражали стремительно меняющуюся международную обстановку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта a пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит часть II доклада Третьего комитета по подпункту b пункта 108 повестки дня, озаглавленному "Эффективная реализация права на самоопределение через автономию".

Присутствующие, вероятно, помнят, что, в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, состоявшемся 24 сентября, подпункт b пункта 108 повестки дня был внесен на рассмотрение Ассамблеи в ходе ее 36-го пленарного заседания, состоявшегося 25 октября.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 11 части III его доклада.

Проект решения был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта b пункта 108 повестки дня, а также рассмотрение пункта 108 повестки дня в целом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению доклада (A/48/627) Третьего комитета по пункту 109 повестки дня, озаглавленному "Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи".

На рассмотрение Ассамблеи представлено шесть проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 28 его доклада, и один проект решения, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 29.

Вначале Ассамблея примет решения по шести проектам резолюций, которые были рекомендованы Третьим комитетом в пункте 28 его доклада.

Приступим к проекту резолюции I, озаглавленному "Позитивное и полное включение инвалидов во все сферы жизни общества и руководящая роль Организации Объединенных Наций в этом процессе". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/95).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов". Третий комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/96).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Международный день инвалидов". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 48/97).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV, озаглавленный "Осуществление Международного плана действий по проблемам старения", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 48/98).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "К полной интеграции лиц с инвалидностью в жизнь общества: продолжающаяся Всемирная программа действий", принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 48/99).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VI озаглавлен "Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития". Третий комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 48/100).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 29 своего доклада (A/48/627). Проект решения, озаглавленный "Документы, рассмотренные Генеральной Ассамблеей в связи с вопросом о социальном развитии, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи", принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 109 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Третьего комитета (A/48/628) по пункту 110 повестки дня, озаглавленному "Предупреждение преступности и уголовное правосудие".

Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, которые рекомендованы Третьим комитетом в пункте 18 доклада.

Мы переходим к первому проекту резолюции I, озаглавленному "Африканский институт Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Корея, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур,

Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Беларусь, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Проект резолюции I принимается 119 голосами против 1 при 49 воздержавшихся (резолюция 48/101).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный "Предупреждение контрабандного провоза иностранцев", принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/102).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Предупреждение преступности и уголовное правосудие". Третий комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 48/103).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 110 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея намерена рассмотреть сейчас доклад (А/48/629) Третьего комитета по пункту 111 повестки дня, озаглавленному "Улучшение положения женщин".

Сейчас Ассамблея примет решение по восьми проектам резолюций, которые рекомендованы Третьим комитетом в пункте 23 этого доклада.

Вначале мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции I, который озаглавлен "Декларация об искоренении насилия в отношении женщин". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/104).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин". Третий комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/105).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Улучшение положения женщин в Секретариате". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 48/106).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 48/107).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен "Осуществление найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 48/108).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VI озаглавлен "Улучшение положения женщин в сельских районах". Третий комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 48/109).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VII озаглавлен "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 48/110).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VIII озаглавлен "Объединение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 48/111).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования.

Г-н ТРОТТЬЕ (Канада) (говорит по-французски): Моя делегация была рада присоединиться к консенсусу по проекту резолюции I, "Декларация об искоренении насилия в отношении женщин". Декларация

является значительным шагом вперед в рассмотрении проблемы, которая весьма распространена во всем мире и во всех обществах. Декларация является первым документом Организации Объединенных Наций, который содержит обширное определение форм насилия в отношении женщин.

Мы рады, что Декларация была принята консенсусом. Моя делегация испытывает особое удовлетворение в связи с принятием Декларации, поскольку начало ей было положено в результате инициативы Канады в Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин.

Г-жа ВОНГ (Австралия) (говорит по-английски): Австралия тепло приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Декларации об искоренении насилия в отношении женщин. Принятие Декларации — значительное свидетельство международной приверженности искоренению насилия в отношении женщин и важный шаг к достижению этой цели. Принятие Декларации значительно укрепляет нашу общую приверженность, воплощенную в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека, содействовать повсеместному уважению основных прав человека и равным правам женщин и мужчин. Принятие Декларации — важное проявление поддержки прав женщин и работы Организации Объединенных Наций по содействию равенству для женщин.

Мы давно сознаем необходимость того, чтобы права женщин признавались в более полной мере как права человека и чтобы насилие в отношении женщин признавалось должным образом как нарушение прав человека, каковым оно и является. В этом контексте мы также ожидаем назначения на следующей сессии Комиссии по правам человека специального докладчика по насилию в отношении женщин. Сейчас мы должны сохранить импульс в наших усилиях положить конец столь серьезным нарушениям прав человека, с которыми сталкиваются женщины. Мы надеемся на то, что в следующем году Комиссия по положению женщин предпримет дальнейшие шаги.

Г-жа ЛИМХУКО (Филиппины) (говорит по-английски): Мы приветствуем принятие Декларации об искоренении насилия в отношении женщин и надеемся, что это будет началом новой эры для женщин.

Г-н МАККИННОН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Как и представители Канады, Австралии и Филиппин, я с большим удовлетворением приветствую принятие Декларации об искоренении насилия в отношении женщин. Моя делегация хотела бы воздать должное тем агентствам и отдельным лицам, которые помогли разработать эту Декларацию.

Мое правительство считает, что Декларация является очень важным дополнением к своду международных документов в области прав человека. Оно подчеркивает, что принятие Декларации международным сообществом направляет недвусмысленный сигнал о том, что все формы насилия на основе половой принадлежности неприемлемы. Мое правительство выражает надежду на то, что принятие этой Декларации Генеральной Ассамблеей будет означать конец терпимости общества и официальных органов в отношении такого насилия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 111 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы рассмотрим доклад Третьего комитета (А/48/630) по пункту 112 повестки дня, озаглавленному "Международный контроль над наркотическими средствами". Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом в пункте 7 этого доклада. Проект резолюции озаглавлен "Международные действия по борьбе со злоупотреблением наркотиками и их незаконным производством и оборотом".

Третий комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/112).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению доклада Третьего комитета (А/48/631) по пункту 113 повестки дня, озаглавленному "Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, репатриантов и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы". Ассамблея примет решение по шести проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 31 этого доклада.

Вначале мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному "Созыв конференции Организации Объединенных Наций по всестороннему рассмотрению и обзору проблем беженцев, репатриантов, перемещенных лиц и мигрантов". Комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/113).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Чрезвычайная международная помощь беженцам и перемещенным лицам в Азербайджане". Комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/114).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Расширение состава Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев".

Комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 48/115)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV, озаглавленный "Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев", был принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять проект резолюции?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 48/116).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен "Международная конференция по проблеме центральноамериканских беженцев". Третий комитет принял проект резолюции V. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 48/117).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VI, озаглавленный "Помощь беженцам, репатриантам и перемещенным лицам в Африке", был принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять проект резолюции?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 48/118).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который желает выступить по мотивам голосования.

Г-н МАРРЕРО (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов не участвовала в принятии проекта резолюции VI, озаглавленного "Помощь беженцам, репатриантам и перемещенным лицам в Африке", по пункту 113 повестки дня по причинам, которые мы изложили ранее в Третьем комитете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к части I доклада Третьего комитета (A/48/632) по пункту 114 повестки дня, озаглавленному "Вопросы прав человека". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению часть I доклада?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит часть II доклада Третьего комитета (A/48/632/Add.1) по пункту

114а повестки дня, озаглавленному "Осуществление документов по правам человека". Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 11 этого доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Международные пакты о правах человека". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/119).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный "Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по предоставлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять проект резолюции?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/120).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить нынешний этап своего рассмотрения пункта 114а повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит части III и V (A/48/632/Add.2 и 4) доклада Третьего комитета по подпункту b пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".

Ассамблея сначала рассмотрит часть III (A/48/632/Add.2).

В соответствии с решением, принятым на 84-м заседании, я предоставляю слово представителю Боливии.

Г-н КАМАЧО ОМИСТЕ (Боливия) (говорит по-испански): Делегация Боливии обратилась с просьбой выступить, с тем чтобы в рамках пункта 114b повестки дня привлечь внимание к провозглашению Международного

десятилетия коренных народов мира, содержащегося в проекте резолюции XI, соавтором которой мы выступали.

Хотя мы считаем, что "pueblos" — слово, которое мы употребляем в Боливии, является более подходящим чем испанское "poblaciones", использованное в названии проекта резолюции, моя делегация поддерживает важную рекомендацию Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в июне этого года в Вене, относительно провозглашения Международного десятилетия коренных народов мира, рекомендацию, которая будет принята на этом заседании Генеральной Ассамблеи.

В Боливии, как сказал в своем выступлении в Генеральной Ассамблее президент нашей Республики г-н Гонсало Санчес де Лосада, мы не просто на словах обещаем участие представителей коренного населения в нашем правительстве. Мы горды тем, что спустя 500 лет представитель коренного народа аймара г-н Виктор Уго Карденас, человек большого интеллектуального потенциала, избран конституционным вице-президентом Республики. Его избрание на этот пост, а также избрание других лиц на важные руководящие посты на самом высоком уровне в правительстве и парламенте являются достаточно убедительным доказательством того, что мы в Боливии готовы исправить вековую несправедливость исключения представителей некоторых национальностей из участия в государственных делах и их маргинализации. Это говорит о том, что осуществляемые нами перемены выходят за рамки обещаний и заявлений. Мы верим в то, что в нашей стране и на международном уровне мы должны достичь единства через многообразие.

Правительство Боливии выражает в моем лице свою особую заинтересованность в этом вопросе. Мы хотели бы выразить признательность Генеральной Ассамблее за провозглашение ею Международного десятилетия коренных народов мира и заявить о нашем искреннем желании добиться осуществления эффективных последующих действий по планированию Десятилетия, с тем чтобы она увенчалась полным успехом.

Ввиду того, что Боливия проявляет большой интерес к этому вопросу, касающемуся коренных народов, мое правительство желает официально направить свое приглашение провести первое заседание по разработке программы

мероприятий и подготовке плана проведения Международного десятилетия коренных народов мира в городе Кочабамба, Боливия, в первом квартале 1994 года. Детали этого мероприятия будут обсуждены с Генеральным секретарем и соответствующими органами Организации Объединенных Наций. Правительство Боливии выражает надежду на то, что этой инициативе будет уделено адекватное внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем делегатам, которые желают выступить с разъяснением мотивов своего голосования или позиций до проведения голосования.

Г-н ФЕРНАНДЕС ПАЛАСИОС (Куба) (говорит по-испански): Проект резолюции XII, озаглавленный "Повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов", является еще одним шагом на пути, который уводит в сторону от норм, выработанных государствами-членами в отношении национальных процедур выборов.

Проект резолюции ставит законность выборов, которые являются суверенными актами государств и народов, в зависимость от оценки, проводимой Организацией Объединенных Наций, одновременно с этим подчиняя оказание помощи в проведении выборов результатам такой оценки, что нарушает принцип суверенности и противоречит Уставу и нормам международного права. Секретариат не имеет никакого права выносить суждение относительно процедуры выборов государств-членов, поскольку лишь сами государства-члены располагают полномочиями принимать решение в отношении своих процедур выборов и необходимости в оказании помощи в их проведении.

Организация Объединенных Наций должна посвятить себя делу облегчения помощи, испрашиваемой у нее решением соответствующих межправительственных органов. Совершенно неподобающим является то, что Группа по вопросам оказания помощи в проведении выборов принимает на себя функции государств-членов. Группа по вопросам оказания помощи в проведении выборов не располагает ни правом, ни полномочиями контролировать политические институты государств или же обеспечивать руководство в деле развития этих институтов, будь то под предлогом оказания помощи в проведении выборов или под каким-либо другим предлогом.

Пункты 3 и 4 проекта резолюции, впервые включенные в текст, представляют собой попытку преобразовать Группу Организации Объединенных Наций по вопросам оказания помощи в проведении выборов в инструмент политического вмешательства и идеологического воздействия на государства, испрашивающие помощь в проведении выборов. Моя делегация также высказывает серьезные оговорки в отношении содержания пунктов 9 и 10, которые, по нашему мнению, являются еще одним доказательством того, что, как представляется, становится опасной практикой в работе Третьего комитета.

Мы считаем, что настало время придерживаться положений резолюции 45/248 В, подтверждающей, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов. В то же время была выражена обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы. Мы должны напомнить, как и в прошлом году, что руководящие принципы, упоминаемые в пункте 10, просьба о пересмотре которого в настоящее время представлена, никогда не рассматривались и не принимались государствами-членами.

По всем этим соображениям Куба не сможет проголосовать за проект резолюции или присоединиться к консенсусу по этому вопросу.

Г-жа ФЭН Цуй (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая будет голосовать за проект резолюции XI по вопросу о Международном десятилетии коренных народов мира. Делегация Китая хотела бы до своего участия в голосовании изложить следующие соображения.

Во-первых, до сих пор не существует четкого определения термина "коренные народы". Однако общепризнанно, что термины "коренные народы" и "национальные меньшинства" имеют абсолютно разное значение и что защита прав национальных меньшинств и восстановление прав коренных народов — это совершенно разные обязательства.

Мы надеемся, что при организации мероприятий в отношении коренных народов и подготовке необходимых документов и публикаций Секретариат Организации

Объединенных Наций и соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций смогут избежать ненужных сложностей, обеспечив, чтобы термин "национальные меньшинства" невозможно было спутать с термином "коренные народы".

Во-вторых, Китай всегда был союзной страной, объединяющей многие национальности. Все 56 национальностей Китая являются изначально населяющими Китай жителями. Они прошли долгий исторический путь. В отличие от некоторых других районов мира к Китаю нельзя применять термин "коренные народы".

В-третьих, правительство Китая поддерживает Декларацию Генеральной Ассамблеи о Международном десятилетии коренных народов мира. Мы надеемся на то, что Организация Объединенных Наций и соответствующие международные организации и страны будут эффективно трудиться в деле проведения мероприятий в рамках этого Десятилетия.

Китайская делегация изложила эту позицию, с тем чтобы она нашла свое отражение в официальных отчетах Ассамблеи.

Г-жа ЛИМХУКО (Филиппины) (говорит по-английски): Я хотела бы остановиться на проекте резолюции VIII, содержащемся в разделе III доклада и озаглавленном "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости" (A/48/632/Add.2). Моя делегация стала бы соавтором данного проекта резолюции, если бы 13-часовая разница во времени между столицей моей страны и Нью-Йорком не препятствовала получению нами своевременной рекомендации по данному вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится сейчас 21 проект резолюций, которые были рекомендованы Третьим комитетом в пункте 88 раздела III его доклада (A/48/632/Add.2). Я буду представлять Ассамблее эти проекты резолюции по отдельности — за исключением проекта резолюции XI, решение по которому отложено до завтрашнего дневного заседания. После принятия всех решений представители вновь будут иметь возможность разъяснить мотивы своего голосования.

Проект резолюции I озаглавлен "Всемирная конференция по правам человека". Доклад Пятого комитета о последствиях данного

проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе А/48/795. Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 48/121).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции II озаглавлен "Права человека и терроризм". Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 48/122).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции III озаглавлен "Альтернативные подходы и пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".

Сейчас начинается процесс голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Лесото,

Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика, Республика, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, У р г в а й , Ф и л и п п и н ы , Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Северной Ирландии, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Япония

Воздержались:

Азербайджан, Аргентина, Беларусь, Босния и Герцеговина, Грузия, Казахстан, Латвия, Литва, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Новая Зеландия, Панама, Республика Корея, Российская Федерация, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Турция, Украина, Фиджи, Эстония

Проект резолюции III принимается
115 голосами против 34 при 21 воздержавшемся
(резолюция 48/123).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции IV озаглавлен "Уважение принципов национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств в ходе их процессов выборов".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Республика, Республика, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Центральноафриканская Республика, Чад, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша,

Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Северной Ирландии, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Воздержались:

Белиз, Боливия, Грузия, Замбия, Коста-Рика, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Никарагуа, Парагвай, Сальвадор, Соломоновы Острова, Туркменистан, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Ямайка

Проект резолюции IV принимается 101 голосом против 51 при 17 воздержавшихся (резолюция 48/124).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен "Укрепление деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека путем содействия международному сотрудничеству и значению неизбирательности, беспристрастности и объективности". Третий комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 48/125).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VI озаглавлен "Год Организации Объединенных Наций, посвященный терпимости". Третий комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 48/126).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VII озаглавлен "Десятилетие образования в области прав человека". Третий комитет принял проект резолюции VII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 48/127).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VIII озаглавлен "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости". Третий комитет принял проект резолюции VIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 48/128).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IX озаглавлен "Укрепление Центра по правам человека Секретариата". Третий комитет принял проект резолюции IX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IX принимается (резолюция 48/129).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции X озаглавлен "Право на развитие". Третий комитет принял проект резолюции X без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции X принимается (резолюция 48/130).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят о том, что, как указывалось выше, принятие решения по проекту резолюции XI, озаглавленному "Международное десятилетие коренных народов мира", откладывается до завтрашнего дневного заседания.

Проект резолюции XII озаглавлен "Повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов". Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 3 постановляющей части.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина,

Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Бывшая югославская республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Ирак, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Мьянма

Воздержались:

Вьетнам, Гвинея-Бисау, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таиланд, Уганда, Филиппины

Пункт 3 постановляющей части сохраняется
149 голосами против 5 при 9 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 4 постановляющей части.

Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Боливия, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Того,

Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Китай, Ирак, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Мьянма

Воздержались:

Джибути, Вьетнам, Ливийская Арабская Джамахирия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таиланд, Уганда, Филиппины

Пункт 4 постановляющей части сохраняется
150 голосами против 5 при 8 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Теперь я ставлю на голосование проект резолюции XII в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Коморские

Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония

Воздержались:

Вьетнам, Зимбабве, Ирак, Китай, Корейская Народно-Демократическая Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Объединенная Республика Танзания, Республика, Сирийская Арабская Республика, Судан, Уганда, Филиппины

Проект резолюции XII в целом принимается 153 голосами при 13 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 48/131).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XIII озаглавлен "Укрепление законности". Третий комитет принял проект резолюции XIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции XIII принимается (резолюция 48/132).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XIV озаглавлен "Международный год коренных народов мира (1993 год)". Третий комитет принял проект резолюции XIV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции XIV принимается (резолюция 48/133).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XV озаглавлен "Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека". Третий комитет принял проект резолюции XV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции XV принимается (резолюция 48/134).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XVI озаглавлен "Лица, перемещенные внутри страны". Третий комитет принял проект резолюции XVI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции XVI принимается (резолюция 48/135).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XVII озаглавлен "Бедственное положение беспризорных детей". Третий комитет принял проект резолюции XVII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции XVII принимается (резолюция 48/136).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XVIII озаглавлен "Права человека при отправлении правосудия". Третий комитет принял проект резолюции XVIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции XVIII принимается (резолюция 48/137).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XIX озаглавлен "Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам". Третий комитет принял проект

резолюции XIX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции XIX принимается (резолюция 48/138).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XX озаглавлен "Права человека и массовый уход". Третий комитет принял проект резолюции XX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции XX принимается (резолюция 48/139).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции XXI озаглавлен "Права человека и научно-технический прогресс". Третий комитет принял проект резолюции XXI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции XXI принимается (резолюция 48/140).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы рассмотрим часть V (A/48/632/Add.4) доклада Третьего комитета по подпункту b пункта 114 повестки дня.

Я предоставляю слово тем представителям, которые желают разъяснить свои позиции.

Г-н ХЁН (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы разъяснить свою позицию в отношении учреждения поста Верховного комиссара для содействия осуществлению всех прав человека и их защиты, предложенного в документе A/48/632/Add.4.

Делегация Корейской Народно-Демократической Республики на Всемирной конференции по правам человека и в Третьем комитете уже четко дала понять, что она возражает против учреждения поста Верховного комиссара по правам человека.

Хорошо известным фактом является то, что под предлогом рассмотрения вопроса о правах человека в международных отношениях совершаются вмешательства в суверенные дела независимых государств, оказывается

неоправданное давление и применяются пристрастность, двойные стандарты и селективность.

Очень жаль, что некоторые страны и группы стран злоупотребляют даже международными договорами и документами ради политических целей. Ряд развивающихся стран приносится в жертву. В этих обстоятельствах не случайно, что многие развивающиеся страны на Венской конференции и на этой сессии Генеральной Ассамблеи, в частности на заседаниях Рабочей группы Третьего комитета, выразили сомнение в том, что учреждение предлагаемого поста действительно сможет содействовать защите и поощрению прав человека в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Основываясь на только что высказанных мною доводах, моя делегация считает, что вопрос об учреждении поста Верховного комиссара по правам человека не следовало бы обсуждать до тех пор, пока в Организации Объединенных Наций не произойдет подлинной демократизации. Только тогда международное сотрудничество в области прав человека было бы конструктивным и основывалось бы на принципах беспристрастности, объективности, неизбирательности и отсутствия политизации, что позволило бы добиться должного прогресса в международных усилиях по обеспечению прав человека. Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что если пост Верховного комиссара, который предлагается учредить, будет использоваться как средство для ущемления суверенитета других стран, что несовместимо с его мандатом и, в частности, с Уставом Организации Объединенных Наций, то это будет нами решительно отвергнуто.

Г-н ЭЛЬ-АРАБИ (Египет) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы от имени моей делегации выразить признательность послу Элиассону за его выдающиеся, неустанные и успешные усилия.

Делегация Египта попросила слова до принятия проекта резолюции, который был опубликован в качестве документа A/C.3/48/L.85 Третьего комитета, для того чтобы подчеркнуть следующие моменты, которые позволили моей делегации присоединиться к консенсусу.

Идея учреждения поста Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по

правам человека обсуждается на различных форумах Организации Объединенных Наций вот уже почти полвека.

Если в прошлом реальная политическая ситуация в мире препятствовала достижению этой цели, то теперь нам удалось достичь консенсуса в виде представленного сегодня на наше рассмотрение проекта резолюции, являющегося по самой своей природе компромиссом между различными предложениями, которые касаются характера этого поста и которые характеризуются значительными концептуальными и философскими различиями. Таким образом, достигнутая в конечном итоге договоренность по своему характеру и по своей направленности отличается от тех вариантов, которые представлялись на рассмотрение ранее.

Не может быть никаких сомнений в том, что учреждение этого поста на основе международной конвенции придало бы обязательный характер его мандату и внесло бы новые, беспрецедентные аспекты в деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Совершенно очевидно, что тщательный анализ деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека и оценка существующих механизмов с целью определения их настоящей эффективности и их приемлемости в будущем применительно к роли Организации могли бы внести существенный вклад в разработку более четкого мандата управления Верховного комиссара.

Теперь, когда принято решение об учреждении поста Верховного комиссара по правам человека и когда достигнута договоренность по его мандату, чрезвычайно важно подтвердить ряд основных принципов, которые должны определять деятельность Верховного комиссара и выполнение им своих обязанностей.

Одним из основополагающих принципов является ответственность за всеобщую защиту и поощрение прав человека без какой-либо дискриминации или избирательности в том, что касается гражданских и политических прав с одной стороны, и экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие, с другой стороны. Универсальность прав человека и универсальный характер мандата Верховного комиссара возлагают на Комиссара определенные обязанности, беспристрастное выполнение

которых будет непосредственно отражаться на степени доверия к самому посту.

Второй принцип, который я хотел бы подчеркнуть, это важность соблюдения Комиссаром при выполнении своего мандата целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, и особенно важность уважения суверенитета государств и их национального законодательства.

Наконец, хочу подчеркнуть, что ответственность за выработку политики Организации Объединенных Наций лежит на государствах-членах, которые используют для этого совещательные органы. Поэтому Верховному комиссару надлежит осуществлять ту политику, которая определяется этими органами Организации Объединенных Наций.

Соблюдение названных мною принципов — это ключ к успешной работе Верховного комиссара по правам человека и к активизации роли Организации Объединенных Наций в области прав человека. Основываясь на этих принципах, делегация Египта с удовольствием присоединяется к консенсусу по рассматриваемому нами проекту резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Внимание Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 14 части V его доклада (A/48/632/Add.4), и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 15.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции, содержащемуся в пункте 14 части V доклада. Доклад Пятого комитета относительно последствий данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/48/796. Проект резолюции под названием "Верховный комиссар по поощрению и защите всех прав человека" был принят Третьим комитетом консенсусом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 48/141).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Наконец, мы переходим к проекту решения "Доклады, рассмотренные по пункту, озаглавленному "Вопросы прав человека", содержащемуся в пункте 15 части V доклада Комитета (A/48/632/Add.4). Могу ли я

считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставлю слово тем представителям, которые пожелали выступить с объяснением мотивов голосования или своей позиции.

Г-н ВИСНУМУРТИ (Индонезия) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать от имени государств — членов Движения неприсоединения.

Только что принятый Ассамблеей консенсусом проект резолюции, учреждающий пост Верховного комиссара по правам человека, представляет собой важный шаг в направлении поощрения и защиты прав человека на основе международного сотрудничества, как того требует Устав Организации Объединенных Наций. Радует также процесс, который позволил принять решение об учреждении поста Верховного комиссара. То обстоятельство, что проект резолюции был принят консенсусом, является подтверждением не только существования духа сотрудничества и компромисса между членами Организации Объединенных Наций, но и наличия подлинного стремления к взаимопониманию и к учету интересов и пожеланий друг друга. На мой взгляд, это отражает существование позитивной атмосферы, в которой должны обсуждаться на всех уровнях все вопросы прав человека. Мы надеемся, что Верховный комиссар, пост которого был создан в таком духе сотрудничества, будет выполнять свои обязанности в этом же духе.

Позитивная роль Председателя Третьего комитета посла Эдуарда Кукана из Словацкой Республики и Председателя занимавшейся этим вопросом Рабочей группы посла Айяла Лассо из Эквадора позволила нам добиться успеха в нашей работе. Качества лидера, мудрость и дипломатические навыки посла Айяла Лассо, несомненно, способствовали достижению консенсуса, столь необходимого для обеспечения эффективного осуществления только что принятой резолюции.

Мы, неприсоединившиеся страны, присоединились к консенсусу, поскольку считаем, что учреждение поста Верховного комиссара по правам человека с соответствующим мандатом, предусмотренным резолюцией, может внести позитивный вклад в деятельность

Организации Объединенных Наций в области прав человека. Важно отметить, что в резолюции изложены принципы, которыми Верховный комиссар должен руководствоваться при выполнении своих обязанностей, в том числе такие принципы, как беспристрастность, объективность и неизбирательность, в духе конструктивного международного диалога и сотрудничества; необходимость уважать суверенитет, территориальную целостность и национальную юрисдикцию государств, а также принцип, который гласит, что все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными и что как таковым им следует уделять одинаковое внимание.

Отрадно также отметить, что праву на развитие, как оно предусматривается в Декларации по праву на развитие, уделяется особое место в резолюции в качестве одного из руководящих принципов и как части мандата Верховного комиссара. Не менее важно и подтверждение в резолюции того, что различные исторические, культурные и религиозные основы должны учитываться Верховным комиссаром. Мы, неприсоединившиеся страны, убеждены, что Верховный комиссар при выполнении его или ее обязанностей, постоянно будет руководствоваться этими основными направлениями.

Г-н ЭЛЬ-АРАБИ (Египет), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Одним из наиболее важных элементов резолюции является мандат Верховного комиссара. В результате наших совместных усилий по достижению консенсуса на основе переговоров мы создали мандат, который является широким и вместе с тем определенным, с тем, чтобы позволить Верховному комиссару действовать эффективно, соблюдая при этом основные принципы, предусмотренные в резолюции. В этой связи важно отметить, что Верховный комиссар должен будет играть активную роль и вступить в диалог со всеми правительствами в осуществление его или ее мандата. Мы хотим подчеркнуть слово "диалог", модальность, которая позволит Верховному комиссару обеспечить и защитить все права человека путем международного сотрудничества, как предусматривается в Уставе, и воздержаться от принятия антагонистских и конфронтационных подходов и действий и эгоистичной риторики. Мы твердо считаем, что таким же духом

сотрудничества должен руководствоваться ежегодный доклад Верховного комиссара, просьба о чем содержится в резолюции.

Мы считаем существенно важным, что создание поста Верховного комиссара также должно повысить эффективность других органов Организации Объединенных Наций, занимающихся проблемами прав человека, в частности Центра по правам человека. Способность Центра предоставлять техническую помощь и другую поддержку развивающимся странам имеет особое значение для неприсоединившихся стран. По этой причине мы надеемся, что Верховный комиссар будет работать в духе сотрудничества с государствами-членами не только по различным вопросам прав человека, но и в области укрепления основных механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Страны Движения неприсоединения надеются на продуктивное сотрудничество с новым Верховным комиссаром и на укрепление потенциала Организации Объединенных Наций по обеспечению и защите прав человека и основных свобод.

Прежде чем закончить, я хочу выразить нашу надежду на то, что все государства-члены Организации продемонстрируют такую же решимость, серьезность и дух сотрудничества и взаимопонимания, до сего времени проявляемый в Рабочей группе открытого состава Третьего комитета в момент, когда она начинает рассматривать другие аспекты осуществления рекомендаций Венской декларации и Программы действий в начале следующего года.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Представитель Индонезии только что сделал заявление от имени членов Движения неприсоединения, стран, одной из которых является Венесуэла, и, конечно, наша делегация полностью согласна со всем, что он сказал. Однако моя делегация хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с тем, что наша страна может безоговорочно охарактеризовать это решение как имеющее важное историческое значение для Организации Объединенных Наций и ее государств-членов.

Создание путем консенсуса поста Верховного комиссара по правам человека является наиболее четкой демонстрацией важности, которую государства-члены придают обеспечению и защите прав человека и

универсальному признанию основной роли, которую должно сыграть международное сообщество в его усилиях по обеспечению полного признания этих прав. Мандат, созданный в резолюции, дает Верховному комиссару все необходимые полномочия для выполнения своих функций, которые наша Организация призвана выполнять в деле защиты прав и основных свобод человека во всех уголках мира.

Резолюция, которую мы приняли, содержит точный баланс в определении работы, которую должен сделать Верховный комиссар. Важным аспектом этого мандата для моей страны является то, что имеет отношение к обеспечению и защите всех прав человека для всех людей. При осуществлении этой задачи Верховный комиссар должен пользоваться организационной поддержкой со стороны Организации и необходимым сотрудничеством со стороны всех государств-членов. Мы убеждены, что принятое нами решение поможет уделить должное своевременное внимание сложным и разнообразным проблемам прав человека, с которыми сегодня сталкивается международное сообщество.

Я не могу закончить выступление, особо не остановившись на важности широкого участия делегаций в процессе переговоров, а также важности конструктивного духа и постоянной гибкости, проявляемой теми, кто участвовал в этом. Наконец, мы благодарим посла Эквадора Хосе Айяла Лассо, который смог успешно руководить этим сложным процессом переговоров.

Г-н СРИНИВАСАН (Индия) (говорит по-английски): Мы высоко оцениваем заявление, сделанное в связи с объяснением мотивов голосования Постоянным представителем Индонезии от имени стран - членов Движения неприсоединения. Исторический консенсус, которого мы достигли в вопросе о создании поста Верховного комиссара по правам человека отражает поственский период международного сотрудничества в области обеспечения и защиты прав человека. Права человека по завершении "холодной войны" перестали быть идеологическим вопросом, однако вскоре после этого появилась тенденция превратить вопросы прав человека в вопросы отношений Север-Юг, при этом ряд государств претендуют быть защитниками прав человека и критикуют другие, наиболее бедные страны, за нарушения этих прав.

Всемирная конференция по правам человека в Вене была поворотным моментом, поскольку там мы приняли глобальный подход не только к различным категориям прав человека, но и к причинам их нарушений и их возможного исправления. В Вене был достигнут консенсус по вопросу о путях и средствах обеспечения и защиты всех прав человека для всех людей, что привело сегодня к консенсусу в отношении мандата Верховного комиссара по правам человека. Мы надеемся, что деятельность Верховного комиссара будет также направляться этим концептуальным подходом, который укрепит его авторитет и поможет избежать политизации вопросов прав человека.

Мы отмечаем, что Верховный комиссар должен осуществлять свою деятельность в рамках Устава Организации Объединенных Наций и под руководством и властью Генерального секретаря. Он обязан соблюдать суверенитет, территориальную целостность и внутреннюю юрисдикцию государства при обеспечении универсального уважения и соблюдения всех прав человека. Он не может быть селективным или дискриминационным в своей миссии, поскольку все права человека являются неделимыми и взаимосвязанными. Кроме того, на него возлагается особая ответственность за обеспечение сбалансированного и устойчивого развития и гарантирование осуществления права на развитие, особенно посредством укрепления поддержки соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций этой цели.

Диалог, который будет вести Верховный комиссар с правительствами, должен осуществляться на должном уровне и в духе сотрудничества, а не конфронтации, и он должен отражать принципы универсальности, объективности и беспристрастности. В конечном итоге сами правительства являются подотчетными перед своими народами и ответственными за обеспечение и защиту их прав человека. Роль Организации Объединенных Наций и Верховного комиссара должна заключаться в том, чтобы при необходимости содействовать этому процессу. Главная функция Верховного комиссара заключается в координации деятельности по правам человека во всей системе Организации Объединенных Наций. По мнению моей делегации, такая координация будет касаться всех органов Организации Объединенных Наций, учреждений и специализированных учреждений, которые имеют мандат и которым поручено заниматься вопросами прав человека в

соответствии с Венской декларацией и Программой действий.

Председатель занимает свое место.

Доклад Верховного комиссара о своей работе, представленный в Комиссию по правам человека, позволит Комиссии оценить положение в области прав человека в мире и принять корректирующие меры, когда это будет необходимо.

В Венской декларации утверждается, что государства должны устранить все нарушения прав человека и причины, их вызывающие, а также препятствия, мешающие осуществлению этих прав. В числе этих препятствий стоят крайняя нищета, различные формы расизма и расовой дискриминации, а также акты, методы и практика терроризма. Мы рады отметить, что, как ожидает международное сообщество, Верховный комиссар сыграет конструктивную роль в оказании помощи государствам в преодолении этих препятствий.

Мы признательны Председателю Третьего комитета, послу Эдуарду Кукану из Словакии, за содействие в достижении консенсуса в отношении мандата Рабочей группы, занимающейся этим вопросом. Председатель Рабочей группы, посол Хосе Айяла Лассо из Эквадора, завоевал всеобщее признание за мудрость, дипломатическое искусство и глубокое понимание вопросов, касающихся прав человека. Руководство деятельностью Рабочей группы послом Айяла Лассо на различных ее этапах явилось особенно ценным для нее. В неопределенные и критические моменты доверие и оптимизм Председателя сплачивали Рабочую группу. Для моей делегации было приятно тесно сотрудничать с ним и оказывать возможное содействие.

Успех поста Верховного комиссара будет зависеть от его способности защищать и обеспечивать права человека в духе сотрудничества с государствами-членами. Индия по-прежнему полностью привержена защите и обеспечению прав человека. Мы будем продолжать сотрудничать с Управлением Верховного комиссара по правам человека в соответствии с духом и буквой Устава Организации Объединенных Наций и резолюции, которую мы только что приняли на основе консенсуса.

Г-н АЛИ (Ирак) (говорит по-арабски): Во-первых, моя делегация хотела бы выразить нашу полную поддержку заявлению представителя Индонезии, только что выступившего от имени Движения неприсоединения.

Во-вторых, делегация Ирака присоединилась к консенсусу по только что принятой резолюции, озаглавленной "Верховный комиссар по защите и обеспечению всех прав человека". Позиция моей делегации в ходе переговоров, проведенных в Третьем комитете, и на заседаниях Рабочей группы совпадала с позициями стран Движения неприсоединения.

Сейчас моя делегация хотела бы выразить надежду на то, что Верховный комиссар по правам человека, когда он будет назначен, должен выполнять свой мандат в соответствии с целями и принципами, ради которых этот пост был создан, а именно защита и обеспечение прав человека для всех, как указано в пункте 4 постановляющей части и в других пунктах этой резолюции. Моя делегация также надеется на то, что другие не будут злоупотреблять и плохо обращаться с этим постом, как это было в случае с Докладчиками и Специальными представителями Комиссии по правам человека, для достижения политических целей, направленных на оскорбление некоторых стран, вмешательство в их внутренние дела и ущемление их национального суверенитета.

Г-н МАРРЕРО (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Данное событие является историческим. Своим сегодняшним решением о создании поста Верховного комиссара по правам человека Организация Объединенных Наций выступила в защиту свободы. Создав этот пост, страны всего мира вновь подтвердили важность и необходимость уважения прав человека. Они заявили о своем обязательстве поставить на первое место человека, а также достоинство и развитие личности над всеми другими проблемами. Они восстановили права человека, как это предусматривалось создателями Устава этой великой Организации.

Создание поста Верховного комиссара является важным шагом вперед. Это отражает политику Соединенных Штатов Америки, восходящую к времени Элеоноры Рузвельт, состоящую в том, что Организация Объединенных Наций должна быть силой для укрепления человеческого достоинства и

обеспечения основных гражданских и политических прав.

Верховный комиссар многое может сделать, но у нас не должно быть иллюзий. Полномочие в предоставлении или лишении основных прав по-прежнему будет оставаться во власти национальных правительств. Наша задача по-прежнему будет состоять в убеждении правительств в том, чтобы они не ослабляли, а напротив, укрепляли их, чтобы их граждане могли жить в свободной обстановке без угнетения и страха. Сильный Верховный комиссар может быть важным союзником в этих усилиях.

Действия Ассамблеи в этом году после многочисленных неудачных усилий в прошлом по созданию поста Верховного комиссара отражают новый дух сотрудничества и понимания серьезности целей данного органа.

От наших сегодняшних решительных действий также будет зависеть наша деятельность в предстоящие годы: в ежедневной работе Верховного комиссара, поскольку он или она будут работать с новой силой в системе Организации Объединенных Наций в деле обеспечения прав человека, в защите жертв и в усилиях по созданию условий, необходимых для полноценной жизни, в достоинстве и уважении. Это решение даст новую надежду угнетенным людям, где бы они ни находились. Пусть пост Верховного комиссара служит маяком свободы и справедливости.

Мы с нетерпением ожидаем назначения Генеральным секретарем выдающегося кандидата на этот пост. Мы считаем, что следует предпринять все усилия для того, чтобы назначить Верховного комиссара до заседания Комиссии по правам человека, которое состоится в конце января будущего года. Со своей стороны мы обещаем тесно сотрудничать с Верховным комиссаром, оказывать помощь, когда это будет в наших силах, и совместно с другими правительствами оказывать содействие в достижении прав человека и основных свобод для всех.

В заключение я хотел бы отметить усилия посла Кукана по руководству работой Третьего комитета. Кроме того, я не могу закончить своего выступления, не присоединившись от имени моей делегации к тем, кто высоко оценил дипломатическое искусство посла Хосе Айяла Лассо, Постоянного представителя

Эквадора. Его выдающийся стиль руководства деятельностью Рабочей группы Третьего комитета по выработке этой резолюции надолго останется в памяти моей делегации. Мы хотели бы отметить важный вклад, внесенный в эти усилия послами Чью из Сингапура и Сабойя из Бразилии.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): От имени Европейского союза я хотел бы сказать, что создание поста Верховного комиссара по правам человека было рекомендовано на Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене. Таким образом, для Европейского союза этот вопрос является приоритетным на нынешней сессии. Достигнутые результаты являются весьма весомыми для нас.

Поэтому только что принятое Ассамблеей решение знаменует собой важный шаг для Организации Объединенных Наций в области прав человека. Европейский союз рад констатировать, что международное сообщество было в состоянии прийти к консенсусу, необходимому для создания поста Верховного комиссара по правам человека. В только что принятом нами проекте резолюции отражается позиция консенсуса Генеральной Ассамблеи, что позволит будущему Верховному комиссару начать свою работу в лучших условиях.

Европейский союз хотел бы поблагодарить Председателя Рабочей группы, посла Айяла Лассо, сделавшего возможным достижение этого замечательного результата.

Европейский союз надеется, что Верховный комиссар по правам человека будет назначен как можно скорее. Мы также надеемся, что Генеральный секретарь примет необходимые меры для осуществления этого решения, помня о том, что Верховный комиссар по правам человека призван осуществлять руководство Центром по правам человека, который должен быть укреплен для выполнения всех порученных ему задач.

Г-н КАЛПАГЕ (Шри-Ланка) (говорит по-английски): Консенсус, которого мы достигли в отношении учреждения поста Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по поощрению и защите всех прав человека, является достижением, которое мы все приветствуем. Это достижение является еще более значительным, поскольку оно увенчало критически важное усилие, в котором различные подходы к правам человека иногда подходили

рискованно близко, для того чтобы можно было принять решение с помощью голосования. Если решение было бы менее, чем единодушное, это исказило бы основную цель, к которой мы стремимся: универсальное поощрение прав человека. Права человека являются слишком серьезным вопросом для того, чтобы оставить его для прямого быстрого голосования.

Нет большой необходимости в том, чтобы моя делегация объясняла или интерпретировала консенсус, достигнутый в отношении характера функций и мандата Верховного комиссара. Резолюция говорит сама за себя. Однако были бы полезны несколько замечаний в отношении важности достигнутого соглашения и наших ожиданий.

Во-первых, иногда жесткий курс, используемый при выработке проектов, имеет успокаивающий эффект. Сложность поста Верховного комиссара и острый интерес, проявленный делегациями во время долгих часов выработки проекта, ясно показали, что ни одна делегация или группы делегаций не может претендовать на исключительное право интерпретировать, формировать или применять права человека. Процесс в направлении достижения консенсуса является коллективным усилием, в которое мы все внесли свой вклад. Представитель Индонезии, нынешний Председатель Группы неприсоединившихся стран, уже выразил точку зрения этой Группы. Полезно отметить, что, то, что именно эта Группа поддержала консенсусный подход, было наиболее позитивным. Если в обсуждениях слышались нотки несогласия, достижение окончательной гармонии доказывает упорство Группы неприсоединившихся стран в стремлении к консенсусу. Моя делегация высоко оценивает возможность содействовать достижению консенсуса в рамках Группы неприсоединившихся стран, а также Рабочей группы. Моя делегация хотела бы передать нашу глубокую признательность послу Айяла Лассо, Эквадор, Председателю Рабочей группы, за результаты, которые он достиг с терпением, пониманием и непревзойденным дипломатическим мастерством.

Во-вторых, консенсус стал возможен, поскольку обсуждение международных прав человека было в огромной степени свободно от идеологических противоречий и полемики "холодной войны". Сейчас у нас есть возможность отойти от любого политически мотивированного, предписанного расследования к более продуктивному, позитивному и совместному

подходу, свободному от субъективности и селективности. Позвольте мне заверить, что конфронтация "холодной войны" не будет заменена не менее бесплодным спором между Севером и Югом относительно подходов к поощрению прав человека и деятельности Верховного комиссара.

В-третьих, консенсус подтвердил функциональную уместность права на развитие в обсуждении прав человека. Как указал Генеральный секретарь на Венской конференции по правам человека, международное признание и сотрудничество в реализации права на сотрудничество является центральным в современной концепции универсальности прав человека. Поэтому развивающиеся страны ожидают, что Верховный комиссар сыграет роль ускорителя в поощрении и защите этого права как неотъемлемой и функциональной части прав человека.

В заключение обеспечение прав человека для всех граждан является основной ответственностью каждого государства. Помимо международных документов по правам человека, обязательство государства является первостепенным по отношению к народу, которого оно представляет и которому оно служит. Любое государство, которое предпочитает игнорировать его, делает это себе во вред. Мы ожидаем, что диалог с правительствами и деятельность по поощрению прав человека, которую Верховный комиссар должен предпринимать, поможет государствам ответить на это принуждение.

Что касается Шри-Ланки, добровольное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в поощрении прав человека являлось практической и последовательной политикой моего правительства. Эта политика, которая лежит в основе наших отношений с органами Организации Объединенных Наций по правам человека и фактически со многими неправительственными организациями, будет также продолжена и в отношении Верховного комиссара. Эта политика искренности и сотрудничества с международными органами по правам человека является, разумеется, логическим продолжением ответственности правительства перед нашим народом, независимо от этнических, религиозных и других факторов. Это, прежде всего, является конечной ответственностью любого государства.

Г-н ТРОТТЪЕ (Канада) (говорит по-французски): Моя делегация придает огромное значение консенсусному принятию этой резолюции. По нашему мнению, она представляет собой признание всем международным сообществом жизненно важной роли, которую будет играть Верховный комиссар, и является залогом сотрудничества всех и каждого государства – члена Организации Объединенных Наций.

Мы испытываем еще большее удовлетворение, поскольку мандат Верховного комиссара является весьма существенным и позволит Верховному комиссару предпринимать соответствующие меры по поощрению и защите всех прав человека.

Эта резолюция значительно повышает способность Организации Объединенных Наций и международного сообщества оказывать влияние на государства с тем, чтобы они выполняли свои обязанности по обеспечению соблюдения всех прав человека. По мнению моей делегации, принятие сегодня резолюции в отношении Верховного комиссара представляет собой значительное достижение в усилиях международного сообщества и этой Организации по защите всех прав человека. Мы ожидаем скорейшего осуществления этой резолюции и, в частности, скорейшего выдвижения кандидата на пост Верховного комиссара.

В заключение моя делегация хотела бы отметить сотрудничество делегаций от всех регионов в достижении соглашения по этой резолюции. Мы согласны с представителем Шри-Ланки, что это является достижением, которое разделяют все члены этой Ассамблеи. Мы особенно хотели бы отметить роли, сыгранные в этом процессе Председателем Третьего Комитета послом Куканом и Председателем Рабочей группы послом Айяла Лассо, а также послом Чью, Сингапур, и послом Сабойя, Бразилия.

Г-жа КАСТРО де БАРИШ (Коста-Рика) (говорит по-испански): Коста-Рика с энтузиазмом и удовлетворением отметила очень значительный факт, что во время празднования годовщины Всеобщей декларации прав человека в пятницу 10 декабря, началась заключительная стадия процесса принятия Рабочей группой открытого состава Третьего комитета проекта резолюции, который сегодня был принят консенсусом, как это отражено в докладе Третьего комитета (документ А/48/632). В

этом проекте резолюции принято решение учредить пост Верховного комиссара по поощрению и защите всех прав человека.

Мы в Коста-Рике очень горды тем, что можем содействовать принятию этой резолюции после длительного процесса, впервые начатого в 1952 году с предложения Уругвая и продолженного в 1965 году с предложения, сделанного Коста-Рикой. Этот процесс завершился в этом, 1993, году благодаря помощи и поддержке многих делегаций. Это отражает важную веху в реализации одного из основных приоритетов Организации Объединенных Наций, который является законным интересом международного сообщества.

Очевидно то, что позитивные результаты Венской конференции являются отражением растущей значимости проблемы прав человека во всем мире. Поэтому моя делегация хорошо осознает, что все эти совместные усилия, которые объединили нас в духе сотрудничества и политической воли, являются признанием и выражением согласия с рекомендациями Венской декларации и Программы действий, которые также были приняты на основе консенсуса участниками этого важного события.

Моя делегация воздает должное Председателю Рабочей группы Третьего комитета послу Хосе Айяла Лассо, Эквадор, за его эффективное и твердое руководство работой группы, за его дипломатический такт, понимание и огромные усилия, направленные на то, чтобы в одном рабочем документе свести воедино противоречивые позиции, что позволило добиться успешного осуществления мандата Третьего комитета. В то же время мы признаем ценное сотрудничество, проявленное г-ном Гилберто Сабояя, Бразилия, и послом Тао Су Чю, Сингапур, которые мудро и с чувством долга содействовали работе Группы в то время, когда временно отсутствовал Председатель Рабочей группы.

Также было бы справедливым отдать должное, как это сделали многие выступающие, Председателю Третьего комитета, послу Эдуарду Кукану, Словакия, за его огромное терпение, понимание и мудрость, проявленные им в момент принятия решения о создании рабочей группы Третьего комитета. Это было решающим шагом в ходе процесса совместных действий, консенсуса и коллективных усилий всех делегаций.

Моя делегация с большим интересом отмечает, что как Венская декларация, так и Программа действий содержат рекомендации по темам, которые уже были рассмотрены и приняты на основе консенсуса в Третьем комитете и в ходе текущей сессии. В частности, я отмечаю темы, касающиеся десятилетия в области образования в области прав человека, что нам приятно отметить в пункте 4е мандата Верховного комиссара и мы убеждены в этом отношении, что Верховный комиссар приложит большие усилия в выполнении своих обязанностей.

Очевидно, что при достижении этого соглашения, особенно что касается мандата Верховного комиссара, было невозможно включить все желаемые элементы, с тем чтобы его деятельность была как можно более эффективной — не политизированной или селективной — и осуществлялась всегда в согласии с Генеральным секретарем. Все мы полностью осознаем тот факт, что, хотя каждое государство-член должно соблюдать все заповеди и принципы Всеобщей декларации прав человека и все вытекающие законы, это еще не означает универсальной защиты и соблюдения прав человека.

Мы также признаем, что на ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств представляются свидетельства, которые указывают на то, что нам предстоит большой путь, прежде чем права человека по-настоящему будут соблюдаться и защищаться во всем мире. Поэтому мы считаем, что большое значение имеет тот факт, что Верховный комиссар начнет диалог со всеми правительствами при осуществлении своего мандата, с тем чтобы обеспечить соблюдение всех прав человека, как отметил представитель Индонезии, и сможет при этом рассчитывать на полное сотрудничество всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

Мы подчеркиваем значимость его функций в деле координации деятельности, направленной на содействие и защиту всех прав человека в системе Организации Объединенных Наций. Одновременно имеется необходимость рационализации, адаптации, укрепления и упрощения механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека, с тем чтобы повысить их эффективность и рациональность. Это несомненно внесет

позитивный вклад в улучшение образа Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе в области права на развитие.

Для достижения всех этих целей, мы считаем, что выдвижение идеальной кандидатуры, особенно на этот важный пост, было неременным условием для достижения успеха в деятельности Верховного комиссара и повышения авторитета Организации Объединенных Наций, учитывая цели, стоящие перед ней в области прав человека.

Г-н ЯРАМИЛЛО (Колумбия) (говорит по-испански): Я хотел бы полностью присоединиться к тому, о чем говорил посол Индонезии, который выступал от имени Движения неприсоединения. В этом контексте мы хотели бы выразить глубокое удовлетворение в связи с принятием сегодня резолюции об учреждении должности Верховного комиссара для соблюдения и защиты прав человека. Эта резолюция является результатом широкого консенсуса, достигнутого благодаря политической воле всех стран, принимающих участие в работе Рабочей группы Третьего комитета, и особенно благодаря прекрасной работе Председателя Группы, посла Айяла Лассо, Эквадор.

Утверждение поста Верховного комиссара на основе консенсуса является одним из основных условий для достижения успеха в будущей деятельности Верховного комиссара. Мы все прекрасно осознаем, что, когда завершилась Всемирная конференция в Вене, мы сделали тщательный анализ рекомендаций Венской декларации и Программы действий. В этом контексте мы считаем необходимым с начала этой сессии Генеральной Ассамблеи создать Рабочую группу для изучения этих вопросов и предоставления по ним рекомендаций. Время, предшествующее созданию Рабочей группы, не было потрачено впустую, оно было использовано для проведения неофициальных консультаций между различными региональными группами и для осознания полезности создания, кроме всего прочего, поста Верховного комиссара по правам человека.

Создание Рабочей группы было очень своевременным. В дополнение к ликвидации сомнений относительно процедур деятельности Третьего комитета это позволило выявить мастерство, уравновешенность, решительность и, кроме всего прочего, опыт нашего коллеги посла Айяла Лассо. Я хотел бы воздать должное ему

за его руководство и выразить нашу гордость в отношении того факта, что он является представителем соседней страны и является представителем латиноамериканского региона. То, как он осуществлял руководство прениями, является гарантией, что пост, который мы учредили сегодня, отвечает ожиданиям всех стран. Это сделало возможным рассеять все страхи и сомнения по поводу мандата Верховного комиссара.

Мы надеемся, что посол Айяла Лассо продолжит с тем же энтузиазмом деятельность в области прав человека в рамках Организации Объединенных Наций. Четко обозначилась в результате этого процесса его компетенция, его знания и опыт в области прав человека, доказавшие, что посол Айяла Лассо, несомненно, является одним из наиболее подходящих для этого людей.

В заключение мы хотели высказать нашу поддержку идее учреждения поста Верховного комиссара как можно скорее, поскольку мы знаем, что сегодня он будет осуществлять свою деятельность в рамках структуры Организации Объединенных Наций и под руководством Генерального секретаря, учитывая руководящие указания трех межправительственных органов, связанных с этими вопросами. Его мандат четко определен.

Его четко определенный мандат должен обеспечивать и защищать эффективное выполнение всех прав человека всеми гражданами мира. Он должен будет организовывать и координировать деятельность внутри системы Организации Объединенных Наций в этой области, а также обеспечивать право на развитие как одну из центральных задач своей деятельности.

Колумбия настоятельно призывает Рабочую группу продолжать работу по выполнению возложенных на нее задач с таким же динамизмом и серьезностью, какие она проявила на начальном этапе. Также важно выполнять рекомендации Венской декларации и Программы действий, и в этой связи моя делегация будет по-прежнему активно и конструктивно работать и на втором этапе этого процесса.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Проект резолюции о создании поста Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, представленный Генеральной Ассамблее сегодня

Третьим комитетом, является результатом напряженных консультаций и целенаправленных усилий многих стран, представленных в Третьем комитете. Здесь я хотел бы выразить благодарность и признательность послу Айяле Лассо, Эквадор, Председателю Рабочей группы Третьего комитета, за его отличную работу. Его мужество, честность, политическое чутье и огромный дипломатический опыт привели нашу работу к успеху. Я также хочу выразить признательность послу Эдуарду Кухану, Словакия, Председателю Третьего комитета, и послу Сабойе, Бразилия, а также послу Чю, Сингапур, за их вклад в работу.

Мы высоко оцениваем позитивную и конструктивную роль, которую сыграло Движение неприсоединения в разработке данного проекта резолюции. Именно эти страны рекомендовали создать рабочую группу и разработать документ, который и был вскоре представлен, устанавливающий механизм для проведения плодотворных диалогов на равноправной основе, и добиться приемлемых для всех результатов. По этой причине я хочу выразить сердечные поздравления и уважение Индонезии, являющейся Председателем Движения неприсоединения, и Малайзии, Председателю Рабочей группы по правам человека Движения неприсоединения. Мы поддерживаем принципиальную позицию, только что изложенную послом из Индонезии от имени всех неприсоединившихся стран.

Правительство Китая всегда уважало и уважает соблюдение и защиту прав человека как одну из целей, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и поддерживает все практические рекомендации, направленные на достижение этой цели. Основываясь на этой принципиальной позиции китайского правительства, делегация Китая активно и честно участвовала в консультациях по этому проекту резолюции и внесла свой вклад в достижение консенсуса.

Учреждение поста Верховного комиссара как важного шага на пути осуществления Венской декларации и Программы действий является непосредственным отражением интересов разных стран. В то же время вопрос о правах человека является также вопросом, который должен быть полностью освобожден от всех дисбалансов, оставшихся от времен "холодной войны". В последние годы, в частности, вопрос о правах человека часто использовался для вынесения избирательных обвинений и

политических атак против некоторых стран для вмешательства во внутренние дела других стран и нарушения суверенитета в интересах высшей власти, тем самым нанося ущерб международному сотрудничеству в области прав человека.

С учетом вышесказанного делегация Китая с самого начала поддерживала идею о том, что пост Верховного комиссара должен быть учрежден на основе высокой степени прозрачности и демократии и посредством всеобъемлющих и демократических консультаций и что это решение должно быть принято консенсусом. Мы понимали, что, хотя это и займет больше времени, это поможет углублению взаимопонимания, ликвидирует подозрительность и недоверие и, более того, будут в полной мере учтены все проблемы и интересы различных сторон, с тем чтобы новый Верховный комиссар был признан всеми сторонами и получал активную поддержку и сотрудничество в его или ее деятельности. Мы рады отметить, что эта позиция наконец-то была понята и получила поддержку различных сторон.

Консенсус был достигнут нелегко. Мы надеемся, что при назначении Верховного комиссара и в его работе этот консенсус будет высоко оценен и будет строго соблюдаться. Мы придаем особое значение следующим аспектам этого консенсуса. Должны быть осуществлены усилия для осознания задач и принципов Устава Организации Объединенных Наций, и необходимо подчеркнуть, что все права человека являются универсальными, взаимозависимыми и взаимосвязанными и поэтому им нужно придавать такое же значение. Необходимо также подчеркнуть, что обеспечение и защита прав человека должны основываться на принципе честности, объективности и неизбирательности и должны осуществляться в духе конструктивности, международного диалога и сотрудничества.

Верховный комиссар, осуществляя свой мандат, должен действовать в соответствии с положениями этого проекта резолюции, уважать суверенитет, территориальную целостность и внутренние законы государств, учитывать особенности различных государств и регионов, а также значение исторического, культурного и религиозного наследия разных стран и оказывать помощь и услуги по просьбе заинтересованных государств. А обязанностью государств является обеспечение и защита всех прав человека и основных свобод.

Верховный комиссар должен, в частности, предпринимать честные усилия по содействию сбалансированному и устойчивому развитию всех народов и обеспечению выполнения права на развитие, поскольку это является первейшей необходимостью для большинства государств – членов Организации Объединенных Наций, и ему необходимо уделять приоритетное внимание в области прав человека.

Кроме того, Верховный комиссар должен ежегодно отчитываться о своей деятельности.

По нашему мнению, только при строгом соблюдении вышеупомянутых принципов и положений Верховный комиссар сможет сбалансированно осуществлять свою работу и получать поддержку и помощь со стороны государств-членов.

Мы также надеемся, что Верховный комиссар будет осуществлять свою деятельность под руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в рамках всесторонней компетенции, полномочий и решений Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека, для того чтобы с точностью выполнять свои обязанности, возложенные на него или нее данным проектом резолюции.

Мы также хотим отметить, что в этом проекте резолюции не придается достаточного значения проблемам стран третьего мира. В ней также недостаточно четко говорится о существующих серьезных препятствиях на пути международного сотрудничества для универсального осуществления прав человека.

За последние два или больше месяца Третий комитет при рассмотрении этого вопроса сталкивался с различными трудностями и противоречиями и даже стал свидетелем целого ряда случаев конфронтации. В течение всего этого процесса представители Движения неприсоединения и китайская делегация всегда выступали за достижение консенсуса в Рабочей группе и проведение демократических консультаций и отвергали различные попытки вмешательства. Мы рады видеть, что этот конструктивный подход привел к позитивным результатам. Мы надеемся извлечь из этого полезные уроки.

Это говорит о том, что, по крайней мере по нашему мнению, на этом большом форуме Организации Объединенных Наций, включающей

184 страны, консультации должны проводиться на основе уважения демократии, суверенитета и равенства, дающие возможность полностью выразить различные мнения и искать общую платформу, несмотря на сохраняющиеся разногласия. Это единственно правильный подход для урегулирования разногласий и расширения международного сотрудничества.

Мир разнообразен, и сотрудничество можно укрепить только при уважении этого разнообразия. Вышеупомянутые принципы должны соблюдаться Верховным комиссаром при осуществлении им своего мандата и Организацией Объединенных Наций при рассмотрении ею других важных и уязвимых вопросов, затрагивающих интересы разных стран. Только таким путем Организация Объединенных Наций может стать поистине демократическим институтом, в котором все страны, большие и малые, могут совместно участвовать на равной основе в процессе принятия решений.

Г-н ДЖАЛЛОУ (Гамбия) (говорит по-английски): Сегодня мы выполнили одну из важных рекомендаций Всемирной конференции по правам человека. Действительно, учреждение Управления Верховного комиссара по правам человека является важным краеугольным камнем в наших усилиях, направленных на достижение универсального содействия и защиты прав человека.

Принятие резолюции об учреждении поста Верховного комиссара по правам человека еще раз говорит о приверженности международного сообщества укреплению механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека и универсальному осуществлению всех прав человека.

Наконец, по мнению моей делегации, резолюция не была бы принята консенсусом, если бы не руководство и терпение посла Словацкой Республики г-на Эдуарда Кукана, Председателя Третьего комитета, и мудрость, терпение и понимание посла Айялы Лассо, Председателя Рабочей группы, и, конечно, конструктивная манера, в которой проходило обсуждение данного вопроса.

Моя делегация надеется, что международное сообщество и впредь будет оказывать Организации Объединенных Наций и Верховному комиссару аналогичную поддержку и предоставлять консультации и руководство,

которыми характеризовались прения в Третьем комитете и в Рабочей группе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если мне позволят, я хотел бы также выразить признательность, которую сегодня выражали Председателю Третьего комитета, послу Словацкой Республики г-ну Кукану, и особенно послу Эквадора г-ну Хосе Айяле Лассо, за проделанную блестящую работу в Рабочей группе, которой он руководил в деле выработки консенсуса по этому чрезвычайно важному вопросу. Бесспорно, моя высокая оценка распространяется на всех тех, кто сотрудничал с ним и сделал возможным достижение согласия, особенно посол Сингапура Чю Тай Су и посол Бразилии Сабойя.

Таким образом, мы завершили данный этап нашего рассмотрения подпункта b в рамках пункта 114 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит Часть IV доклада Третьего комитета (A/48/632/Add.3) по подпункту c пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей".

Представитель Объединенных Арабских Эмиратов попросил слова, и я сейчас предоставляю ему эту возможность.

Г-н АЛЬ-КИНДИ (Объединенные Арабские Эмираты) (говорит по-арабски): Я хотел бы внести уточнение. Моя делегация не принимала участия в голосовании по проекту резолюции о положении в области прав человека в Судане, когда по нему проводилось голосование в Третьем комитете. Несмотря на это, название моей страны "Объединенные Арабские Эмираты" фигурирует в документе A/48/632/Add.3 на арабском языке как одна из стран, голосовавшая в поддержку проекта резолюции по пункту 114с повестки дня. Это не соответствует действительности. В английском варианте документа эта ошибка отсутствует.

В Третьем комитете мы неоднократно обращали внимание на ошибки, сделанные сотрудниками арабской секции в Секретариате, и поэтому я хотел бы вновь обратить внимание Секретариата на недопустимость таких ошибок в будущем. Я надеюсь, что Секретариат переиздаст документ, на который я сослался, в исправленном виде.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я прошу Секретариат исправить ошибку, на которую обратил внимание представитель Объединенных Арабских Эмиратов.

Г-н РАМИРЕС де ЭСТЕНОС (Куба) (говорит по-испански): Сегодня на утреннем заседании Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение вопроса, который, помимо его избирательного и дискриминационного характера, представляет одну из вопиющих несправедливостей в новейшей истории Организации Объединенных Наций и непростительную уступку применению силы одной крупной державой против небольшой страны.

Проект резолюции, представленный Соединенными Штатами против Кубы, являет собой темную страницу для Организации и наносит ущерб ее престижу и подрывает доверие к ней. С точки зрения как содержания, так и процедур, использованных для достижения цели, проект резолюции войдет в историю как образец того, как в нынешних обстоятельствах мощная крупная держава может посягать на справедливость, здравый смысл и истину.

Мы не считаем необходимым напоминать, каким образом этот процесс разрабатывался и осуществлялся. Все присутствующие здесь делегации, включая те, которые присоединились к этому процессу, знают, что так называемое положение в области прав человека на Кубе было — и это историческая правда — сфабриковано правительством Соединенных Штатов, которое навязало в Женеве применение против Кубы специального механизма по контролю в области прав человека как неотъемлемый элемент политики агрессии и дестабилизации Соединенных Штатов против моей страны. В отношении Кубы такой механизм с самого начала явился неправильным. Он представлял вопиющее нарушение существующих процедур. Мы столкнулись с незаконным искусственным сценарием, и, таким образом, он в моральном и правовом плане является недействительным и не имеет юридической силы во всех аспектах в том, что касается Кубы.

Факты говорят сами за себя. Доклад неискренного Специального докладчика и его представление явно продемонстрировали несправедливость применения такого дискриминационного и избирательного механизма против Кубы. Так называемый Специальный докладчик, неспособный показать то, чего не существует, не имел другого выбора, кроме как

использовать аргумент – неприемлемый аргумент, – ставящий под сомнение политическую, конституционную и правовую систему, которая была свободно и суверенно выбрана самим кубинским народом. Кроме того, в своем докладе и его представлении он не смог даже оправдать свой собственный мандат.

Правительство Соединенных Штатов, являющееся организатором фарса, приведшего к созданию нынешней ситуации, не имеет ни малейшего морального или политического права выступать в роли судьи в вопросе о положении в области прав человека на Кубе, поскольку оно не только само в совершенстве овладело искусством нарушения этих прав в своей собственной стране и не только оказывало поддержку всем военным диктатурам и деспотическим режимам периода после окончания второй мировой войны, но и является – прежде всего с точки зрения проводимой им политики и усилий, прилагаемых в целях сохранения бесчеловечной и преступной блокады в отношении моей страны, – источником вопиющих, систематически совершаемых в широких масштабах нарушений прав человека свыше 11 миллионов кубинцев, в том числе 2 миллионов детей.

Подобная практика двойных стандартов не может не вызвать самого решительного протеста со стороны тех, кто не намерен смиренно наблюдать за обретающим все более широкий размах превращением Организации Объединенных Наций и ее системы в послушное орудие теми, кто, под прикрытием своей мощи и при помощи самых жестких методов оказания давления, стремится использовать Организацию Объединенных Наций для достижения целей собственной внешней политики.

Куба, народ которой на протяжении более чем столетия вел борьбу за сохранение своей независимости и своего достоинства как нации, решительно отвергает данный проект резолюции и любые другие попытки ущемить наши права и поставить нас в неравноправное положение.

Какие бы здесь сегодня ни были приняты решения, Куба исполнена твердой решимости защищать свой национальный суверенитет, свое достоинство и те успехи, которых нам удалось достичь в деле построения лучшей жизни для нашего народа. Я могу заверить Ассамблею в том, что Куба гордится своими достижениями в области защиты подлинных прав человека. Наше сотрудничество и активное участие в

предпринимаемых в этой области усилиях основываются на глубоко гуманном характере всех наших действий. Подтверждая нашу приверженность делу защиты подлинных неотъемлемых прав всех людей, я хотел бы также еще раз заявить о том, что, с нашей точки зрения, борьба против установления в данной Организации гегемонии одной из крупных держав и навязывания ею своей воли является составной частью борьбы в защиту упомянутых неотъемлемых прав. Таким образом, мы полностью отвергаем позорный проект резолюции, по которому в этом зале сегодня будет проходить голосование, и призываем все делегации не принимать участия в этом фарсе.

Г-н АЧАРЬЯ (Непал) (говорит по-английски): Сегодня в Генеральной Ассамблее принимаются решения по докладом Третьего комитета, относящимся к сфере прав человека. Выдающимся успехом Третьего комитета в ходе нынешней сессии стало единогласное принятие рекомендации об учреждении поста Верховного комиссара по правам человека. Это важное достижение несомненно является отражением достигнутого в ходе венской Всемирной конференции по правам человека глобального консенсуса в отношении концепции прав человека и в отношении Программы действий по защите прав человека во всей их совокупности.

Моя делегация рада тому, что мир наконец подошел к такому этапу в своей истории, когда ни одно правительство не может полностью отгородиться от тех последствий, которыми чреват для него серьезные нарушения прав человека и основных свобод. Осуществление, совместно и в одиночку, шагов по обеспечению защиты и поощрения прав человека стало утвердившейся нормой международной жизни. Международное сообщество должно проявлять беспристрастность и объективность в своих усилиях, направленных на еще большее укрепление духа конструктивного диалога и сотрудничества в этой области.

Как сказал в своем выступлении в Генеральной Ассамблее в ходе ее нынешней сессии премьер-министр Непала г-н Гириджа Прасад Коирала, невозможно обеспечить надежное осуществление прав человека без наличия у всех людей понимания необходимости защищать права друг друга при полном осознании справедливого характера потребностей личности, общины, государства и международного порядка. Объективность и

непредвзятость станут теми качествами, которые окажут огромное воздействие на способность Верховного комиссара по правам человека — который будет в скором времени назначен — успешно выполнять врученный ему мандат.

С учетом указанных соображений, моя делегация выражает надежду на то, что на своей следующей сессии Генеральная Ассамблея уделит более пристальное внимание изучению вариантов, позволяющих избежать принятия направленных против каких-либо конкретных стран резолюций в вопросах, касающихся прав человека, до достижения международного консенсуса в отношении таких шагов.

Г-н МАРРЕРО (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов хотела бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к промежуточному докладу, подготовленному профессором Рейнальдо Галиндо Полем, Специальным представителем Комиссии по правам человека по положению в области прав человека в Иране. В своем докладе профессор Галиндо Поль отмечает, что двум иранским бежаистам, Бакшулле Митхаки и Кайвану Халаджабади, находящимся в заключении без предъявления обвинения с апреля 1989 года, было сообщено 31 августа 1992 года о том, что исламским революционным судом в Карадже они приговорены к смертной казни. Специальный представитель сообщал также, что по этим приговорам поданы апелляции. 17 декабря 1993 года нам сообщили, что указанные смертные приговоры 23 ноября 1993 года были подтверждены другим судом. По имеющимся данным, по этим приговорам поданы апелляции в Верховный суд Ирана. Нам также стало известно, что третий бежаист, Рамадан-Али Дхулфагари, был недавно приговорен судом в Рафсанджане к смертной казни за вероотступничество.

Этот и другие случаи ясно свидетельствуют о том, что тегеранский режим по-прежнему пренебрегает правами человека своих собственных граждан, подвергая некоторых из них неотступному преследованию лишь за их религиозные убеждения. Делегация Соединенных Штатов намерена голосовать за проект резолюции, представленный по вопросу о положении в области прав человека в Иране. Мы обращаемся ко всем странам, являющимся противниками расизма, нетерпимости и умышленного нарушения прав человека, с призывом поступить таким же образом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Омана.

Г-н АТ-ТАИ (Оман) (говорит по-арабски): Я хотел бы обратить внимание Секретариата на то, что делегация моей страны не принимала участия в проходившем в Третьем комитете голосовании по проекту резолюции А/48/L.65. Любые несоответствующие этому факту пометки необходимо должным образом скорректировать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вниманию Ассамблеи представлены 13 проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 67 части IV его доклада (документ А/48/632/Add.3).

Я буду представлять эти 13 проектов резолюций вниманию Ассамблеи по очереди. После того, как будут приняты решения по всем проектам, делегациям будет вновь представлена возможность выступить с разъяснением мотивов своего голосования.

Прежде всего мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Положение в области прав человека на Кубе".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гамбия, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Заир, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Северной

Ирландии, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Турция, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония

Голосовали против:

Вьетнам, Гана, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Китай, Корейская Народно-Демократическая Куба, Лаосская Народно-Демократическая Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мьянма, Намибия, Объединенная Республика Танзания, Республика, Республика, Сирийская Арабская Республика, Судан, Уганда

Воздержались:

Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Габон, Гайана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гренада, Египет, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Кения, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Лесото, Мавритания, Мали, Мальдивские Острова, Мексика, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Пакистан, Перу, Руанда, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Шри-Ланка, Эритрея, Эфиопия, Ямайка

Проект резолюции I принимается 74 голосами против 20 при 61 воздержавшемся (резолюция 48/142).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/143).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Кувейта.

Г-н АС-САЙИД (Кувейт) (говорит по-арабски): Я хотел бы привлечь внимание к тому факту, что на 52-м заседании Третьего комитета моя делегация присоединилась к числу авторов проекта резолюции, который был представлен в документе Комитета под индексом А/С.3/48/L.51 и который был только что принят Ассамблеей в качестве проекта резолюции II.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я попрошу Секретариат принять к сведению замечание представителя Кувейта и предпринять необходимые меры.

Проект резолюции III озаглавлен "Положение в области прав человека в Ираке". Поступила просьба о проведении заносимого отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Израиль, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские

Эмираты, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Северной Ирландии, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Ирак, Судан

Воздержались:

Алжир, Ангола, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Вьетнам, Габон, Гвинея-Бисау, Зимбабве, Индия, Индонезия, Камбоджа, Камерун, Кения, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Шри-Ланка, Эритрея, Эфиопия

Проект резолюции III принимается 116 голосами против 2 при 43 воздержавшихся (резолюция 48/144).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Положение в области прав человека в Исламской Республике Иран". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Израиль, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Северной Ирландии, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Тринидад и Тобаго, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Азербайджан, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Катар, Китай, Корейская Народно-Демократическая Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мьянма, Оман, Пакистан, Республика, Сирийская Арабская Республика, Судан, Туркменистан, Шри-Ланка

Воздержались:

Албания, Ангола, Беларусь, Бенин, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Габон, Гана, Гвинея, Грузия, Зимбабве, Казахстан, Камерун, Кения, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Мавритания, Мали, Мальдивские Острова, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Польша, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи,

Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Эритрея, Эфиопия

Проект резолюции IV принимается 74 голосами против 23 при 51 воздержавшемся (резолюция 48/145)*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен "Положение в области прав человека в Сомали". Третий комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 48/146).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к проекту резолюции VI, озаглавленному "Положение в области прав человека в Судане". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская

Аравия, Северной Ирландии, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония

Голосовали против:

Афганистан, Вьетнам, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Китай, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Пакистан, Сирийская Арабская Республика, Судан

Воздержались:

Ангола, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Гвинея, Камерун, Кения, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Свазиленд, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Шри-Ланка, Эритрея, Ямайка

Проект резолюции VI принимается 111 голосами против 13 при 30 воздержавшихся (резолюция 48/147)*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к проекту резолюции VII, озаглавленному "Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей".

Как отметил Докладчик Третьего комитета на сегодняшнем утреннем заседании, этот проект резолюции относится к подпункту д пункта 114 повестки дня "Осуществление документов по правам человека". Поэтому проект резолюции должен быть включен в качестве рекомендации Третьего комитета в его доклад (A/48/632/Add.1) по подпункту д пункта 114 повестки дня. Это изменение будет отражено в официальных отчетах Ассамблеи.

Третий комитет принял проект резолюции VII без голосования. Могу ли я

считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 48/148).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции VIII озаглавлен "Положение в области прав человека в Сальвадоре". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 48/149).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции IX озаглавлен "Положение в области прав человека в Мьянме". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IX принимается (резолюция 48/150).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции X озаглавлен "Положение в области прав человека в Гаити". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции X принимается (резолюция 48/151).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции XI озаглавлен "Положение в области прав человека Афганистане". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XI принимается (резолюция 48/152).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции XII озаглавлен "Положение в области прав человека на территории бывшей Югославии: нарушения прав человека в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)". Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам содержится в документе A/48/797.

Третий комитет принял проект резолюции XII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XII принимается (резолюция 48/153).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции XIII озаглавлен "Положение в области прав человека в Камбодже". Третий комитет принял ее без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции XIII принимается (резолюция 48/154).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования.

Г-н НЬЕТО (Аргентина) (говорит по-испански): Делегация Аргентины голосовала за проект резолюции I, содержащийся в документе A/48/632/Add.3, озаглавленный "Положение в области прав человека на Кубе", по принципиальным соображениям.

Аргентинская Республика не может согласиться с решением государства — члена Организации и члена Комиссии по правам человека отказать Специальному докладчику в посещении его территории. Мы заявляем об этом, независимо от того факта, что положение в области прав человека на Кубе остается во многом таким же, как и в прошлом году, когда была принята резолюция 47/139, и без какого-либо ущерба согласованным позициям наших двух делегаций на этой сессии Генеральной Ассамблеи по ряду аспектов вопроса о правах человека.

Наконец, моя делегация хотела бы обратиться с искренним призывом к правительству Кубы облегчить работу Специального докладчика при том понимании, что это будет способствовать достижению полного осуществления прав человека в Латинской Америке и укреплению демократии на региональном уровне в рамках сотрудничества, дружбы и взаимного уважения в отношениях между всеми государствами на американском континенте.

Г-н ДЖААФАРИ (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе А/48/L.57, посвященный вопросу о правах человека в Ираке, как и в прошлом году.

Мы с тревогой отмечаем, тем не менее, что проект резолюции, представленный на рассмотрение в этом году, вновь касается вопросов о правах человека в Ираке селективным образом и на этнической и ограниченной основе. Это могло бы негативно сказаться на единстве и территориальной целостности Ирака.

Существует даже еще более сложная проблема в том, что касается только что принятой нами резолюции, — а именно то, что в ней поддерживается идея создания институциональной системы для контроля за осуществлением прав человека внутри государства-члена через посредство развертывания группы наблюдателей в области прав человека в Ираке. Это является вмешательством во внутренние дела государства-члена и создает прецедент в истории Организации Объединенных Наций, что идет вразрез с целями и принципами Устава. Я надеюсь, что мое заявление будет отражено в официальном отчете об этом заседании.

Г-н ПАРШИКОВ (Российская Федерация): Моя делегация хотела бы объяснить мотивы своего голосования по резолюции о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии.

Российская делегация уже неоднократно имела возможность изложить свои общие подходы к правочеловеческим аспектам югославской трагедии. Вполне естественно, что наше отношение к только что принятой Ассамблеей резолюции определяется общей позицией России в югославских делах. Мы исходили и исходим из того, что в такой крупномасштабной и жестокой войне, как югославская, не может быть только дьявольски черных или только ангельски белых.

На сессиях Комиссии по правам человека в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций Россия последовательно отстаивает принцип объективного, беспристрастного и справедливого подхода к оценке ситуации, к степени ответственности каждой стороны в конфликте. Россия однозначно и безоговорочно осуждает нарушения прав человека и гуманитарных норм

в бывшей Югославии кем бы то ни было. С самого начала мы твердо поддержали идею создания Комиссии по установлению фактов военных преступлений и Международного трибунала для их рассмотрения. У России нет намерений кого-то выгородить или приглушить неблагоприятные деяния одной стороны, но нам кажутся недальновидными попытки нагнетать истерию вокруг ситуации в бывшей Югославии, руководствуясь исключительно предвзятым, односторонним подходом. Мы считаем неправомерным, когда негодование мирового общественного мнения целенаправленно направляется только против одной стороны, а другим дается как бы отпущение грехов, порождающее у них чувство безнаказанности. Тем более для нас неприемлемо, когда всю тяжесть вины за происходящее в бывшей Югославии пытаются взвалить на целый народ, подстегнуть ненависть к нему, превратить сербский народ в парию международного сообщества. Это близорукая и опасная позиция. Свою долю ответственности несут за это некоторые средства массовой информации и политические деятели.

Является ли, например, логичным и объективным утверждение в пункте 4 резолюции об ответственности преимущественно боснийских и хорватских сербов, а также руководства Союзной Республики Югославии за происходящие нарушения прав человека на территории бывшей Югославии? Несоразмерны в данной резолюции и пункты, касающиеся положения в Косово, составной части суверенного и территориально целостного государства. Формулировки по Косово способны, на наш взгляд, лишь подстегнуть национальный сепаратистский экстремизм в этой части Балкан еще до того, как международное сообщество сумеет урегулировать ситуацию в Боснии и Герцеговине.

Российская делегация решила не нарушать консенсус по данной резолюции. Это, однако, не означает нашего согласия с отдельными положениями этого документа. Поэтому, если бы проводилось голосование, российская делегация не смогла бы поддержать, в частности, второй пункт преамбулы и пункты 4, 18 и 19 постановляющей части.

Г-н ИМ (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 29 документа А/48/632/Add.3, в котором Корейская Народно-Демократическая Республика

названа среди авторов проекта резолюции А/48/L.65 и Rev.1.

Это неверная информация, и моя делегация просит исключить название моей страны из этого пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. Это замечание будет учтено Секретариатом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение ею подпункта a пункта 114 повестки дня, а также завершить нынешний этап рассмотрения подпункта c пункта 114 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 115 повестки дня, озаглавленному "Положение в области прав человека в Латвии и Эстонии" (документ А/48/633).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 14 этого доклада. Данный проект резолюции был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 48/155).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Литвы для разъяснения позиции Литвы в отношении только что принятой резолюции.

Г-жа ДАМУСИС (Литва) (говорит по-английски): Литва присоединилась к консенсусу при принятии этой резолюции Генеральной Ассамблеи, хотя мы и считаем, что она в недостаточной степени отражает нынешнюю ситуацию в Латвии и Эстонии — относительную политическую стабильность, традицию многокультурной терпимости и отсутствие насилия.

Направленные в эти две страны миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов подтвердили, что "в Латвии не совершаются грубые или

систематические нарушения прав человека" и что "в Эстонии отсутствуют какие бы то ни было свидетельства дискриминации по этническим или религиозным признакам".

Моя делегация также считает, что данная резолюция в недостаточной степени отмечает дух открытости и сотрудничества, которые окружали направленные в Латвию и Эстонию миссии по установлению фактов как Организации Объединенных Наций, так и других образований. Мы полагаем, что эта резолюция должна была бы приветствовать позитивные события в Латвии и Эстонии, а также те шаги, которые были предприняты обоими правительствами для осуществления рекомендаций международных экспертов.

Литва весьма сожалеет, что данная резолюция не учитывает последствия советской политики депортации, колонизации и ректификации, которые в значительной степени изменили демографический состав всех трех балтийских государств. Эти исторические обстоятельства не должны отменяться в сторону как не имеющие отношения к делу или устаревшие; они должны быть признаны как факторы, нагнетавшие чувство отсутствия безопасности в малых государствах, которые оказались в тени более крупных государств, потрясаемых политической нестабильностью и агрессивным национализмом.

Поэтому мы твердо убеждены в настоятельной необходимости воспрепятствовать увязке стратегических интересов соседних с нами государств с вопросами прав человека. Уважение прав человека и соблюдение принципов международного права должны оставаться, с точки зрения Литвы, строительным материалом для создания стабильности и демократической безопасности в мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение ею пункта 115 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит доклад (А/48/634) Третьего комитета по пункту 172 повестки дня, озаглавленному "Необходимость принятия эффективных мер по поощрению и защите прав детей во всем мире, являющихся

жертвами особо тяжелых обстоятельств, включая вооруженные конфликты".

Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 15 этого доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Необходимость принятия эффективных международных мер для предупреждения торговли детьми, детской проституции и детской порнографии". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 48/156).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Защита детей, затрагиваемых вооруженными конфликтами". Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/48/798. Проект резолюции II был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 48/157).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение ею пункта 172 повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит доклад (A/48/624) Третьего комитета по пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета".

Сейчас Ассамблея примет решения по четырем проектам решений, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 11 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный "Организация работы Третьего комитета и проект программы работы Комитета на двухгодичный период 1994-1995 годов".

Могу ли я считать, что Ассамблея желала бы одобрить проект решения I с внесенной в него устной поправкой, при том условии, конечно, что его осуществление будет зависеть от принятого завтра днем решения по проекту резолюции XI, содержащемуся в пункте 88 доклада Третьего комитета по подпункту b пункта 114 повестки дня, который содержится в документе A/48/632/Add.2?

Проект решения I принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект решения II озаглавлен "Содействие обеспечению свободы печати в мире". Могу ли я считать, что Ассамблея желает одобрить проект решения II?

Проект решения II принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект решения III озаглавлен "Международный год пожилых людей". Могу ли я считать, что Ассамблея желает одобрить проект решения III?

Проект решения III принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект решения IV озаглавлен "Доклад Экономического и Социального Совета". Могу ли я считать, что Ассамблея желает одобрить проект решения IV?

Проект решения IV принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение ею доклада Экономического и Социального Совета, переданного на рассмотрение Третьего комитета?

Решение принимается.

ПУНКТ 48 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДЕКЛАРАЦИЯ АССАМБЛЕИ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ ОРГАНИЗАЦИИ АФРИКАНСКОГО ЕДИНСТВА О ВОЕННОМ НАПАДЕНИИ С ВОЗДУХА И С МОРЯ НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ НАРОДНУЮ ЛИВИЙСКУЮ АРАБСКУЮ ДЖАМАХИРИЮ, С О В Е Р Ш Е Н Н О М Н Ы Н Е Ш Н Е Й АДМИНИСТРАЦИЕЙ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ В АПРЕЛЕ 1986 ГОДА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): После консультаций я пришел к заключению,

что рассмотрение этого пункта может быть отложено до сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 48 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 49 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВООРУЖЕННАЯ АГРЕССИЯ ИЗРАИЛЯ ПРОТИВ ИРАКСКИХ ЯДЕРНЫХ УСТАНОВОК И ЕЕ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ, НЕРАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 24 сентября 1993 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта на более поздний срок в ходе текущей сессии и включить его в проект повестки дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с данным пунктом представители, возможно, помнят, что 24 сентября 1993 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сорок восьмой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок девятой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 50 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 51 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Насколько я понимаю, просьб о рассмотрении этого пункта повестки дня на нынешней сессии не поступало. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта до сорок девятой сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

- a) **ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ НЕОТЪЕМЛЕМЫХ ПРАВ ПАЛЕСТИНСКОГО НАРОДА (А/48/35)**
- b) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/607)**
- c) **ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (А/48/L.41, А/48/L.42, А/48/L.43, А/48/L.44, А/48/L.45)**
- d) **ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/48/787)**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея завершила свои прения по этому пункту повестки дня на своем 66-м заседании, которое состоялось 30 ноября.

Я предоставляю слово Председателю Комитета по осуществлению неотъемлемых прав

палестинского народа, который представит проекты резолюций А/48/Л.41–А/48/Л.45.

Г-н СИССЕ (Сенегал), Председатель Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы объявить о том, что следующие страны присоединились к авторам проектов резолюций: Коморские Острова, Индия, Мадагаскар, Пакистан и Украина присоединились к авторам проектов резолюций А/48/Л.41 и А/48/Л.42; Коморские Острова, Индия, Мадагаскар и Пакистан присоединились к авторам проекта резолюции А/48/Л.43; и Коморские Острова, Индия и Пакистан присоединились к авторам проекта резолюции А/48/Л.44.

От имени Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я имею честь представить Ассамблее проекты резолюций А/48/Л.41, А/48/Л.42, А/48/Л.43, А/48/Л.44 и А/48/Л.45. Эти тексты составлены в свете последних событий в мирном процессе, которые наш Комитет приветствует и поддерживает. Они ставят своей целью способствовать установлению мира в регионе и в то же время твердо отстаивают основополагающие принципы, заложенные международным сообществом.

Первые три проекта резолюции – А/48/Л.41, А/48/Л.42 и А/48/Л.43 – дают мандаты Комитету, Отделу по правам палестинцев и Департаменту общественной информации осуществить программу работы в областях их компетенции в соответствии с новыми требованиями.

В проекте резолюции А/48/Л.41 Ассамблея приветствует подписание правительством Израиля и Организацией освобождения Палестины 13 сентября 1993 года в Вашингтоне "Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению". Ассамблея вновь подтверждает, что Организация Объединенных Наций несет постоянную ответственность в отношении вопроса о Палестине, пока этот вопрос не разрешен во всех его аспектах в соответствии с международным правом. Ассамблея считает также, что Комитет может внести ценный и позитивный вклад в международные усилия по содействию эффективному осуществлению Декларации принципов мобилизации международной поддержки и помощи палестинскому народу в переходный период.

Далее Ассамблея одобряет рекомендации Комитета и предлагает Комитету продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности в зависимости от обстоятельств. Ассамблея также уполномочивает Комитет по-прежнему прилагать все усилия для содействия осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и мобилизовать для него необходимую поддержку и помощь. Комитету также предлагается продолжать вносить изменения в его программу работы в свете происходящих событий и представить доклады по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии и в дальнейшем.

Ассамблея также предлагает Комитету продолжать сотрудничать с неправительственными организациями и предпринять необходимые шаги для привлечения дополнительного числа неправительственных организаций к своей работе.

В проекте резолюции А/48/Л.42, в котором конкретно рассматривается вопрос о работе Отдела по правам палестинцев Секретариата, Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря предоставить Отделу необходимые ему ресурсы и обеспечить, чтобы он продолжал выполнение задач, подробно изложенных в предыдущих резолюциях, которые уполномочивают организацию региональных семинаров и совещаний неправительственных организаций и начать осуществление программы исследования, изучения и публикации. Ассамблея также просит обеспечить постоянное сотрудничество с Отделом со стороны Департамента общественной информации других подразделений Секретариата и предлагает всем правительствам и организациям поступить также. В ней также предлагается продолжать ежегодно 29 ноября отмечать Международный день солидарности с палестинским народом, проводя, в частности, выставку по вопросу о правах палестинского народа.

В связи с проектом резолюции А/48/Л.43 я хотел бы проинформировать Генеральную Ассамблею, что соавторы проекта согласились добавить в конце подпункта b пункта 2 постановляющей части следующие слова: "в том числе материалы, относящиеся к недавно происшедшим событиям в этом отношении". В проекте резолюции А/48/Л.43, касающемся роли Департамента общественной информации, Генеральная Ассамблея предлагает Департаменту общественной информации в полном

сотрудничестве и координации с Комитетом по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа продолжать с необходимой гибкостью, которой могут потребовать события, затрагивающие вопрос о Палестине, осуществление своей специальной программы информации по вопросу о Палестине, уделяя особое внимание общественному мнению в Европе и Северной Америке. В частности, Ассамблея предлагает Департаменту распространять информацию о всей деятельности системы Организации Объединенных Наций, касающейся вопроса о Палестине; продолжать выпуск и обновление публикаций по различным аспектам вопроса о Палестине во всех областях; расширять свои фонды аудиовизуальных материалов по вопросу о Палестине, включая подготовку материалов по данной теме; организовывать и поощрять направление миссий журналистов по установлению фактов в этот район, включая оккупированные территории; организовывать международные, региональные и национальные встречи для журналистов; и оказывать в сотрудничестве со специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, в частности Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, помощь палестинскому народу в области развития средств массовой информации.

Проект резолюции A/48/L.44 озаглавлен "Мирное урегулирование вопроса о Палестине". Авторы проекта хотели бы просить, чтобы слова "вновь подтверждает" в пункте 5 постановляющей части, во второй строке, были подчеркнуты. Генеральная Ассамблея оказывает свою поддержку текущему мирному процессу, начатому в Мадриде в 1991 году, и Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению и выражает надежду, что этот процесс приведет к установлению всеобъемлющего, справедливого и прочного мира в регионе. Она подчеркивает необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций играла более активную и более значительную роль в нынешнем мирном процессе и в осуществлении Декларации принципов и настоятельно призывает государства-члены оказывать экономическую и техническую помощь палестинскому народу.

Ассамблея обращает особое внимание на предстоящие переговоры об окончательном урегулировании и вновь подтверждает следующие принципы достижения окончательного урегулирования и всеобъемлющего мира, а

именно: осуществление законных национальных прав палестинского народа, прежде всего права на самоопределение; уход Израиля с оккупированной с 1967 года палестинской территории, включая Иерусалим, и других оккупированных арабских территорий; гарантирование мер обеспечения мира и безопасности всех государств региона, включая государства, поименованные в резолюции 181 (II) от 29 ноября 1947 года, в пределах безопасных и международно признанных границ; решение проблемы палестинских беженцев в соответствии с резолюцией 194 (III) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1948 года и последующими соответствующими резолюциями; решение проблемы израильских поселений, которые являются незаконными и препятствуют достижению мира, согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций; и, наконец, гарантирование свободы доступа к Святым местам, в культовые здания и места.

Проект резолюции просит Генерального секретаря продолжать свои усилия для содействия миру в регионе и представлять доклады о достигнутом прогрессе в данном вопросе.

Что касается проекта резолюции A/48/L.45, я хотел бы проинформировать Генеральную Ассамблею, что авторы резолюции не настаивают на том, чтобы этот проект был поставлен на голосование.

Проект резолюции, который я только что представил, был разработан с твердой решимостью содействовать происходящему в настоящее время мирному процессу и осуществить подлинный прогресс в достижении всеобъемлющего, справедливого и прочного урегулирования вопроса о Палестине. Консультации по выработке этих текстов, которые отражают позицию подавляющего большинства международного сообщества в этот критический момент в длительной истории вопроса о Палестине, были проведены с большим числом государств. От имени Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я предлагаю делегациям вновь подтвердить свою приверженность этой цели и конструктивный подход при голосовании за предлагаемый проект резолюции.

Г-н ЯКОБ (Израиль) (говорит по-английски): Израиль будет голосовать против проектов резолюций A/48/L.41, A/48/L.42, A/48/L.43 и A/48/L.44.

В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы неоднократно высказывали следующее соображение: мы считаем, что критерии для принятия резолюций по Ближнему Востоку в Генеральной Ассамблее не должны отвечать содержанию, тону или формулировкам прошлых резолюций. Скорее, критерии должны отражать позитивное развитие в мирном процессе и наши надежды на лучшее будущее для нашего региона. К сожалению, проекты резолюций, предложенные нашему вниманию, не отвечают этим критериям.

В проекте резолюции А/48/L.41 Ассамблея одобряет и поддерживает работу Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, в то время как проект резолюции А/48/L.42 поддерживает работу Отдела по правам палестинцев. Эти два органа очень пристрастны и без нужды тратят много времени, энергии и денег.

В проекте резолюции А/48/L.43 Ассамблея просит Департамент общественной информации, помимо прочего, распространять информацию о всех мероприятиях системы Организации Объединенных Наций, касающихся палестинского вопроса. Мероприятия, предлагаемые в этих проектах резолюций, являются пустой тратой денег, которые могли бы быть использованы гораздо эффективнее. Например, эти средства могли бы быть вложены на Западном берегу и в секторе Газа на благо палестинских жителей, проживающих в этих районах.

Проект резолюции А/48/L.44, хотя больше и не призывает к созыву международной конференции по Ближнему Востоку, все еще содержит так называемые принципы для достижения всеобъемлющего мира. Эти принципы предвосхищают и даже предопределяют исход текущих переговоров. Таким образом, проект резолюции содержит явные противоречия. С одной стороны, он якобы поддерживает мирный процесс, начавшийся в Мадриде. С другой стороны, он игнорирует основные принципы прямых переговоров без предварительных условий, на которых базируется мадридский процесс.

Израиль давно выступает за прямые переговоры, являющиеся единственными рамками для содействия миру на Ближнем Востоке, и недавние достижения подтверждают этот подход. Любые попытки интернационализировать эти вопросы или увековечить существование органов,

призванных интернационализировать эти вопросы, никуда нас не поведут. Давайте оставаться приверженными этому происходящему процессу. Израиль со своей стороны сделает все необходимое для того, чтобы привести этот процесс к успешному завершению.

Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация): Несмотря на все сложности, мирный процесс на Ближнем Востоке вышел на качественно новый уровень своего развития, что нашло отражение в принятии Генеральной Ассамблеей ООН резолюций по ближневосточному мирному процессу. Очевидно, что Генеральная Ассамблея призвана и дальше способствовать обеспечению необходимой поддержки арабо-израильского переговорного процесса, особенно на самом сложном и чувствительном его направлении – палестино-израильском.

Однако российская делегация с сожалением отмечает, что соавторы проектов резолюций по вопросу о Палестине не сделали все необходимое для приведения их содержания в соответствие с новыми политическими реалиями на Ближнем Востоке. Хотя в проекте резолюции А/48/L.44 о мирном урегулировании вопроса о Палестине и содержатся ссылки на позитивные изменения в мирном процессе на Ближнем Востоке, в нем, однако, по-прежнему сохраняется весь традиционный набор принципов ближневосточного урегулирования, что является попыткой предрешить характер обсуждения этих проблем на арабо-израильских двусторонних переговорах и может осложнить ход этих переговоров.

Что касается проектов резолюций А/48/L.41, А/48/L.42 и А/48/L.43 относительно Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Отдела по правам палестинцев и Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, то они по существу продолжают ориентировать деятельность этих органов на выполнение старых задач без учета новых реалий.

С учетом всего этого делегация Российской Федерации как коспонсор ближневосточного мирного процесса воздержится при голосовании по проектам резолюций, представленным по пункту 35 повестки дня.

Г-н НАНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Проекты резолюций, по которым мы сегодня голосуем, входят в последнюю группу крупной

категории несбалансированных и устаревших резолюций по Ближнему Востоку. Стороны в регионе уже продвинулись гораздо дальше этих резолюций, и Генеральная Ассамблея должна поступить таким же образом.

Мы надеялись, что все эти проекты резолюций будут отложены. Действительно, мы рады, что прошлогодняя резолюция в этой группе относительно интифады была отложена. Мы отмечаем, что традиционный проект резолюции по созыву международной мирной конференции был серьезно переработан. Тем не менее ни один из этих проектов резолюций не отражает новых реальностей, существующих сегодня на Ближнем Востоке.

Три проекта резолюций, рассматриваемых нами, относятся к организациям, мероприятиям и связанным с этим расходам, которые следует пересмотреть. Мое правительство со своей стороны не имеет заранее определенной позиции о том, как будет проводиться такой пересмотр, или о том, какими будут его выводы. Я могу, однако, убедительно сказать, что в связи с прорывами, достигнутыми этой осенью в мадридском процессе, Генеральная Ассамблея должна вновь обратить внимание на свои давние, традиционные мероприятия.

Эти проекты резолюций ведут к расходованию людских и финансовых ресурсов. Некоторые из этих ресурсов, возможно, расходуются должным образом. Другие же нет. Давайте же повнимательнее посмотрим на то, как эти ресурсы могут быть лучше перераспределены и направлены на достижение справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

Нынешний проект резолюции, озаглавленный "Мирное урегулирование вопроса о Палестине", существенно отличается в лучшую сторону от предыдущего текста, содержавшего призыв к проведению международной мирной конференции по Ближнему Востоку. Этот проект резолюции, однако, относится исключительно к вопросам, рассматриваемым на прямых переговорах между сторонами данного региона. Генеральная Ассамблея должна поддерживать процесс этих переговоров, с тем чтобы все стороны открыто разрешили свои разногласия, не предвосхищая их результатов. На этом важном этапе мы не хотели бы концентрировать свое внимание на проблемах или утверждениях, которые разделяют и поляризуют.

Другие проекты резолюций, представленные по данному пункту повестки дня, в значительной степени не отличаются от предложенных в прошлом году. Мое правительство проголосовало против этих резолюций в то время и поступит таким же образом сегодня. Мы отмечаем, что в двух из этих текстов одобряется подписание Декларации принципов правительством Израиля и Организацией освобождения Палестины. Этот прорыв и вытекающий из этого процесс лишь подтверждают нашу позицию о том, что эти и другие проекты резолюций по Ближнему Востоку должны быть отложены в этом году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций с А/48/L.41 по А/48/L.45. Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по проектам резолюций А/48/L.41, А/48/L.42 и А/48/L.43 содержится в документе А/48/787.

Сейчас мы рассмотрим проект резолюции А/48/L.41, озаглавленный "Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия,

Никарагуа, Объединенная Республика
Танзания, Объединенные Арабские
Эмираты, Оман, Пакистан, Панама,
Перу, Республика Корея, Руанда,
Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд,
Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины,
Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская
Арабская Республика, Судан, Суринам,
Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад
и Тобаго, Тунис, Турция, Украина,
Уругвай, Филиппины, Чад, Чили, Шри-
Ланка, Эквадор, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Доминиканская Республика, Израиль,
Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия,
Болгария, бывшая югославская Республика
Македония, Венгрия, Германия, Грузия,
Дания, Доминика, Ирландия, Исландия,
Италия, Канада, Кения, Латвия, Литва,
Лихтенштейн, Люксембург, Маршалловы
Острова, Микронезия (Федеративные
Штаты), Нидерланды, Новая Зеландия,
Норвегия, Польша, Португалия,
Республика Молдова, Российская
Федерация, Румыния, Словакия,
Словения, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии,
Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская
Республика, Швеция, Эстония, Япония

Проект резолюции А/48/L.41 принимается 106
голосами против 3 при 40 воздержавшихся
(резолюция 48/158 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к проекту резолюции
А/48/L.42, озаглавленному "Отдел по правам
палестинцев Секретариата".

Поступила просьба о проведении
заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и
Барбуда, Армения, Багамские Острова,
Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь,
Белиз, Бенин, Боливия, Босния и

Герцеговина, Ботсвана, Бразилия,
Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо,
Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам,
Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала,
Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция,
Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве,
Индия, Индонезия, Иордания, Ирак,
Иран (Исламская Республики), Испания,
Йемен, Кабо-Верде, Казахстан,
Камбоджа, Катар, Кипр, Китай,
Колумбия, Коморские Острова, Корейская
Народно-Демократическая Республика,
Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт,
Лаосская Народно-Демократическая
Республика, Лесото, Ливан, Ливийская
Арабская Джамахирия, Маврикий,
Мавритания, Мадагаскар, Малайзия,
Мали, Мальдивские Острова, Мальта,
Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия,
Намибия, Непал, Нигер, Нигерия,
Никарагуа, Объединенная Республика
Танзания, Объединенные Арабские
Эмираты, Оман, Пакистан, Панама,
Перу, Республика Корея, Руанда,
Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд,
Сирийская Арабская Республика, Сенегал,
Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия,
Сингапур, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне,
Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго,
Тунис, Турция, Украина, Уругвай,
Филиппины, Чад, Чили, Шри-Ланка,
Эквадор, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия,
Болгария, бывшая югославская Республика
Македония, Венгрия, Германия, Грузия,
Дания, Доминика, Доминиканская
Республика, Ирландия, Исландия,
Италия, Канада, Кения, Латвия, Литва,
Лихтенштейн, Люксембург, Маршалловы
Острова, Микронезия (Федеративные
Штаты), Нидерланды, Новая Зеландия,
Норвегия, Польша, Португалия,
Республика Молдова, Российская
Федерация, Румыния, Словакия,
Словения, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии,
Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская
Республика, Швеция, Эстония, Япония

Проект резолюции А/48/Л.42 принимается 107 голосами против 2 при 41 воздержавшемся (резолюция 48/158 В)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к проекту резолюции А/48/Л.43, озаглавленному "Департамент общественной информации Секретариата".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал,

Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Грузия, Российская Федерация

Проект резолюции А/48/Л.43 принимается 147 голосами против 2 при 2 воздержавшихся (резолюция 48/158 С).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас мы переходим к проекту резолюции А/48/Л.44, озаглавленному "Мирное урегулирование вопроса о Палестине".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко,

Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Ямайка

Голосовали против:

Доминиканская Республика, Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кения, Кот-д'Ивуар, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Эфиопия, Япония

Проект резолюции А/48/L.44 с внесенными в него устными поправками принимается 92 голосами против 5 при 51 воздержавшемся (резолюция 48/158 D).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается проекта резолюции А/48/L.45, как указывалось ранее, соавторы пришли к соглашению не настаивать на голосовании по этому проекту резолюции.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы объяснить мотивы голосования по только что принятым резолюциям. Позвольте напомнить им, что

объяснение мотивов голосования ограничивается 10 минутами и должно делаться делегациями со своих мест.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Я выступаю от имени Европейского союза. Союз принял к сведению важное принятие резолюций, представленных в этом году по пункту повестки дня "Вопрос о Палестине", в отношении которого Генеральная Ассамблея только что приняла решение. Мы хотели бы сделать несколько замечаний общего характера в отношении некоторых из этих резолюций.

На политический контекст, в котором в прошлом происходила деятельность Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Отдела по правам палестинцев и Департамента общественной информации, сейчас оказало глубокое воздействие подписание 13 сентября прошлого года израильско-палестинского соглашения в Вашингтоне, О.К. Как мы понимаем, пришло время покончить с прошлым, характеризующимся конфронтацией и конфликтом, и открыть дверь мирному существованию между израильским и палестинским народами.

В свете недавнего соглашения 13 сентября Европейский союз считает, что миссия и состав трех органов, которые я только что упомянул и которым поручено следить за вопросом о Палестине и сообщать государствам-членам и международной общественности, должны быть без дальнейшей отсрочки перестроены, с тем чтобы добросовестно отражать быструю эволюцию прогресса, достигнутого в этом процессе. По нашему мнению, на карту поставлен авторитет нашей Организации. Мы не можем оставить без внимания эти важные события, которые вызвали такую надежду среди народов Ближнего Востока.

Г-н СКОКНИК (Чили) (говорит по-испански): В связи с пунктом 35 повестки дня "Вопрос о Палестине" и в связи с проектом резолюции А/48/L.44 в отношении мирного урегулирования вопроса о Палестине, правительство Чили хотело бы вновь заявить о своей убежденности в том, что резолюции 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности являются соответствующими рамками для обеспечения как права Израиля жить в рамках безопасных и международно признанных границ, так и права палестинского народа создать свое суверенное государство.

В этом контексте Чили рассматривает как исключительно важный мирный процесс на Ближнем Востоке, начатый в Мадриде в 1991 году. Мы вновь заявляем о нашем удовлетворении в связи с историческим соглашением, подписанным Израилем и Организацией освобождения Палестины в Вашингтоне, О.К., в сентябре этого года. Оно представляет собой значительный прогресс в отношении создания широкого, справедливого и прочного мира в этом регионе, и международное сообщество должно всячески поддержать и оценить его.

Всемирная Организация должна сыграть очень важную роль в этом процессе на благо международного и регионального мира и безопасности.

Г-н АБОЛХАССАНИ ШАХРЕЗА (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Моя делегация проголосовала в поддержку проектов резолюций, содержащихся в документах А/48/L.41, L.42 и L.43. Однако я хотел бы выразить сомнения моей делегации относительно тех частей этих проектов резолюций, которые могут рассматриваться в качестве признания Израиля.

Моя делегация не принимала участия в голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе А/48/L.44, поскольку мы считаем, что недавно принятые соглашения не приведут к полному восстановлению законных прав палестинского народа.

Г-н АМЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): То, что моя делегация голосовала в поддержку резолюций, только что принятых Генеральной Ассамблеей по пункту 35 повестки дня, озаглавленному "Вопрос о Палестине", не означает никоим образом нашего признания тех, кто оккупирует территорию Палестины. Мы также хотим внести ясность в то, что наш голос "за" не должен рассматриваться в качестве согласия с тем, что содержится во всех этих резолюциях.

Организация Объединенных Наций и другие международные и региональные организации принимали многочисленные решения по палестинскому вопросу и в отношении арабо-израильского конфликта. Эти решения, которые неоднократно подтверждались международным сообществом за последние четыре десятилетия,

по-прежнему остаются наилучшими рамками для справедливого и всеобъемлющего урегулирования, которое должно привести к освобождению оккупированных арабских территорий и позволит палестинскому народу вернуться на свою родину, осуществить право на самоопределение и создать свое независимое государство в Палестине со столицей Аль-Кудс Аль-Шариф.

Для достижения этого международное сообщество должно продолжать придерживаться этих принципов и работать в направлении их осуществления: это является единственной гарантией прекращения страданий палестинского народа и реального мира на Ближнем Востоке.

Продолжающиеся преступления против палестинского народа заставляют международное сообщество принять необходимые меры, с тем чтобы положить немедленный конец этим преступлениям. Это не только моральная обязанность и человеческая ответственность, это юридическое обязательство, которое изложено в Четвертой Женевской конвенции 1949 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования. Сейчас, в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 43/177 от 15 декабря 1988 года, я предоставляю слово наблюдателю Палестины.

Г-н АЛЬ-КИДВА (Палестина) (говорит по-английски): От имени Миссии постоянного наблюдателя Палестины при Организации Объединенных Наций позвольте мне выразить искреннюю благодарность и признательность всем государствам-членам, которые выразили поддержку справедливому делу палестинского народа, проголосовав в поддержку проектов резолюций, только что принятых Генеральной Ассамблеей согласно пункту 35 повестки дня, озаглавленному "Вопрос о Палестине". Я хотел бы также выразить особую признательность членам Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и Председателю Комитета и другим членам его Бюро.

Принятие Генеральной Ассамблеей сегодня четырех проектов резолюций, особенно А/48/L.44, озаглавленного "Мирное урегулирование палестинского вопроса", является необходимым шагом на пути осуществления постоянной ответственности Организации Объединенных Наций в отношении вопроса о

Палестине до его решения во всех аспектах и окончательного его урегулирования. Принятие этих проектов резолюций означает, что Генеральная Ассамблея защитила правовые, политические и моральные ценности международного сообщества.

Мы сожалеем о некоторых неожиданных выступлениях, мы сожалеем о тех объяснениях, которые были сделаны до голосования, которые явились отражением позиций, неприемлемых для палестинской стороны, и которые не соответствовали духу, сложившемуся на сорок восьмой сессии. В этом году наша делегация в полном сотрудничестве с группой арабских стран и другими заинтересованными государствами-членами приложила огромные усилия, с тем чтобы пересмотреть традиционный набор резолюций, ежегодно принимаемый Генеральной Ассамблей. Этот пересмотр был предпринят в свете происшедших недавних важных позитивных политических событий, признавая, что эти события касаются лишь мер переходного периода и не предусматривают окончательного урегулирования.

Итогом этих серьезных усилий стал набор более согласованных резолюций, меньших по числу и короче по содержанию и отражающих новые факторы, сохраняя при этом принципиальные позиции, на основе которых основаны эти резолюции изначально, принципы, которые прочно закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций и других международных стандартах и документах.

На данном этапе позвольте мне подчеркнуть важность продолжения солидарности международного сообщества и оказываемой им поддержки палестинскому народу. Мы также подчеркиваем значение полного и эффективного участия Организации Объединенных Наций в мирном процессе и предоставлении помощи нашему народу. Мы с большой надеждой смотрим в будущее и мы готовы вместе с другими работать в целях достижения лучшего будущего и для достижения мира на Ближнем Востоке и во всем мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 35 повестки дня.

ПУНКТЫ 38 (продолжение) И 39 (продолжение) ПОВЕСТКИ ДНЯ

ЛИКВИДАЦИЯ АПАРТЕИДА И СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ, ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ И НЕРАСОВОЙ ЮЖНОЙ АФРИКИ

- a) **ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (A/48/22)**
- b) **ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ПОСТАВКАМИ И ПЕРЕВОЗКАМИ НЕФТИ И НЕФТЕПРОДУКТОВ В ЮЖНУЮ АФРИКУ (A/48/43)**
- c) **ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/48/467 и Add.1, A/48/523, A/48/691)**
- d) **ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ И ВОПРОСАМ ДЕКОЛОНИЗАЦИИ (ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ) (A/48/657)**
- e) **ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ (A/48/L.29, A/48/L.30, A/48/L.31/Rev.1, A/48/L.36)**
- f) **ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/48/788)**

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ

- a) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/48/524)**
- b) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/48/L.37)**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как помнят члены, Генеральная Ассамблея завершила прения по этим пунктам повестки дня на своем 80-м пленарном заседании, состоявшемся 15 декабря.

Ассамблея сейчас переходит к принятию решений по проектам резолюций, содержащихся в документах A/48/L.29, A/48/L.30, A/48/L.31/Rev.1, A/48/L.36 и A/48/L.37. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программе проектов резолюций A/48/L.29, A/48/L.30 и A/48/L.31/Rev.1 содержится в документе A/48/788.

Прежде всего мы рассмотрим проект резолюции А/48/L.29, озаглавленный "Международные усилия, направленные на полное искоренение апартеида и поддержку создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки". Могу ли я считать, что Ассамблея хочет принять проект резолюции А/48/L.29?

Проект резолюции А/48/L.29 принимается (резолюция 48/159 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции А/48/L.30, озаглавленному "Программа работы Специального комитета против апартеида". Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции А/48/L.30?

Проект резолюции А/48/L.30 принимается (резолюция 48/159 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к проекту резолюции А/48/L.31/Rev.1, озаглавленному "Работа Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции А/48/L.31/Rev.1?

Проект резолюции А/48/L.31/Rev.1 принимается (резолюция 48/159 С).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы перейдем сейчас к рассмотрению проекта резолюции А/48/L.36, озаглавленного "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции А/48/L.36?

Проект резолюции А/48/L.36 принимается (резолюция 48/159 D).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы переходим к последнему проекту резолюции А/48/L.37, озаглавленному "Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки". Мне поручено объявить о том, что к числу соавторов проекта резолюции А/48/L.37 желает присоединиться еще одно государство, а именно Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции А/48/L.37?

Проект резолюции А/48/L.37 принимается (резолюция 48/160).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании 24 сентября 1993 года, я предоставляю слово представителю Африканского национального конгресса Южной Африки.

Г-н МАХУБЕЛА (Африканский национальный конгресс Южной Африки) (говорит по-английски): От имени Африканского национального конгресса позвольте мне выразить признательность государствам-членам и Генеральной Ассамблее за то, что им удалось принять эти резолюции по Южной Африке.

Мы надеемся, что только что принятые резолюции послужат ясным сигналом для тех, кто не желает участвовать в процессе мирных преобразований в Южной Африке. Это является свидетельством того, что международное сообщество стоит на стороне миролюбивого народа Южной Африки. Однако следует отметить, что международное сообщество должно по-прежнему осуществлять определенное давление для обеспечения мирного перехода в Южной Африке. Вполне понятно, что есть те, кто не желает принять участие в этом мирном переходе, и они делают все возможное, чтобы подорвать его.

Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью и выразить нашу признательность Специальному комитету против апартеида, Межправительственной группе по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку и Комиссии против апартеида в спорте за то, что они успешно убедили международное сообщество в необходимости держать вопрос о Южной Африке в поле зрения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решением, о котором я говорил выше, я предоставляю слово представителю Панафриканского конгресса Азании.

Г-н МИЕНИ (Панафриканский конгресс Азании) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать в этом органе в конце

рассмотрения пункта 38 повестки дня, озаглавленного "Ликвидация апартеида и создание единой, демократической и нерасовой Южной Африки".

Международное сообщество продолжало оказывать поддержку народу Азании в самые тяжелые моменты его истории. Международное сообщество и его государства-члены вносили различный вклад в нашу борьбу против колониального апартеида. Прежде всего мы благодарим Организацию африканского единства за то, что она признала наше освободительное движение, открыв, тем самым, путь другим международным организациям для оказания помощи нашей борьбе против колониального апартеида.

Организация Объединенных Наций внесла огромный вклад в наше дело при посредничестве Генерального секретаря. Я пользуюсь данной возможностью и благодарю г-на Бутроса Бутроса-Гали, трудолюбивого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, за его решимость добиться мира и справедливости в оккупированной Азании и в выполнении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации. Моя делегация уверена, что его руководство работой Организации Объединенных Наций будет отвечать интересам угнетенного африканского большинства и всего азанийского народа.

Недавно стало ясно, что международное сообщество одинаково относится как к угнетаемым, так и угнетателям, когда рассматривается вопрос о колониальном апартеиде. Международное сообщество не хочет признать и наказать агрессора и чаще всего выступает на стороне г-на де Клерка. Международное сообщество продолжает упускать из виду главный вопрос и не в состоянии оказать помощь или проявить солидарность с угнетенными массами. Если эта тенденция будет сохраняться, то складывающийся новый мировой порядок не будет иметь никаких преимуществ для угнетенных народов мира. Мы надеемся, что Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали сделает все, чтобы Организация Объединенных Наций оказала значительную поддержку угнетенному большинству.

Среди органов Организации Объединенных Наций самой активной и существенной структурой является Центр против апартеида. Центр против апартеида проводил кампании, которые привели к изоляции Южной Африки от

международного сообщества в различных областях, таких, как культура, спорт, экономика, образование и техника. Мы благодарим сотрудников этого Центра за их полезный и самоотверженный вклад, особенно г-да Джохана Норденфельта, руководителя Центра против апартеида.

Нельзя забывать и о Специальном комитете против апартеида, состоящем из нескольких государств-членов. Его вклад в ликвидацию апартеида неоценим. Мы особенно благодарим Нигерию и Гвинею, которые являлись председателями этого Комитета: Нигерия с 1962 по 1972 год, Гвинея с 1972 по 1974 год. Далее Нигерия возобновила свои полномочия Председателя Специального комитета против апартеида с 1974 года по настоящее время. Мы все знаем об огромной работе посла Ибрагима Гамбари, направленной против апартеида. Его деятельность в поддержку нашей свободы неоценима. Мы также благодарны народу Нигерии за то, что он выделил людские ресурсы и время нашему делу здесь, в Организации Объединенных Наций. Многие послы, представляющие нигерийский народ, были представлены в Организации Объединенных Наций.

Мы воздаем должное "прифронтовым" государствам за их тяжелую работу и то время, которое они посвятили заседанию, на котором были разработаны резолюции. Это всегда было нелегкой задачей. Большая задача легла на заседаниях на плечи Зимбабве, Председателя группы "прифронтовых" государств. Мы благодарим посла Симбанендуку Мумбенгви за его мудрое руководство работой этих заседаний.

Без вклада Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку нельзя было бы сказать то, о чем я только что говорил. Лишение Южной Африки нефтепродуктов являлось одним из краеугольным камней нашей борьбы против апартеида. Мы благодарим все государства - члены этой Группы и все государства - члены Организации Объединенных Наций, которые соблюдали эмбарго на поставку нефти в Южную Африку. Мы выражаем особую признательность послу Антони Б. Ньякьи, Объединенная Республика Танзания, являвшегося последним Председателем этой Группы.

Комиссия против апартеида в спорте имеет задачу, которая непосредственно сказывается на жизни южноафриканцев в Азании. Спорт

является единственной деятельностью, которую могут осуществлять угнетенные азианцы и которая позволяет им наслаждаться свободным временем посреди этой нескончаемой боли и страданий на их родине. То, что спорт был забыт в южноафриканском обществе, привело угнетенный народ к еще большим несчастьям. По-прежнему существует тенденция неравенства в обеспечении спортивной деятельности и в возможности пользоваться спортивными объектами среди различных слоев населения в Азии. Комиссия против апартеида в спорте успешно осуществляла деятельность по освещению и сокращению неравенства среди различных азианских общин. Мы благодарим Председателя Комиссии против апартеида в спорте посла Бесли Мейкока за его работу. Панафриканский конгресс Азии считает, что Комиссия должна как можно скорее собраться, для того чтобы определить свою судьбу сейчас, когда происходят изменения.

Сила фундамента нового зарождающегося в Азии общества будет определяться уровнем образования в нашей стране. В этой связи я воздаю должное Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки (ЮНЕТПСА) за ее энергичную образовательную кампанию для южной части Африки, и в частности для Азии. ПАК поддерживает призыв Председателя Консультативного комитета ЮНЕТПСА посла Мартина Хуслида (Норвегия), который заявил:

"Поэтому я вновь обращаюсь к государствам-членам с просьбой о помощи, с тем чтобы ЮНЕТПСА была в состоянии удовлетворить потребности в области образования и профессиональной подготовки находящихся в неблагоприятном положении южноафриканцев в своей стране и за ее пределами". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, пленарные заседания, 76-е заседание, стр. 22)

Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки играет исключительно важную роль в области образования, а также оказания юридической и гуманитарной помощи беженцам Азии. Я надеюсь, что этот Фонд будет и далее продолжать свое существование и пользоваться поддержкой государств-членов в деле оказания помощи в построении нового общества. Мы выражаем особую признательность Швеции,

которая являлась председателем этого Целевого фонда.

За весь период нашей борьбы большой вклад вносит орган, который сейчас получил название Комитета по специальным политическим вопросам и деколонизации. Со времени его создания в 1962 году Комитет возглавил борьбу колонизированных народов во всем мире. Азия в скором времени присоединится к числу многих стран, делу освобождения которых от колониализма содействовал этот Комитет. Фактически, остается еще 18 стран, которые по-прежнему находятся в той или иной колониальной форме. Я выражаю особую признательность Комитету по специальным политическим вопросам и деколонизации и надеюсь, что цель его деятельности будет достигнута до окончания нынешнего столетия.

Колониализм в любой форме неприемлем во всех регионах мира. Я выражаю особую благодарность Комитету 24, его государствам-членам и его Председателю послу Ренаги Ренаги Лохия (Папуа-Новая Гвинея).

И, наконец, мы благодарим государства-члены Организации Объединенных Наций за их вклад в нашу борьбу и ее поддержку. Мы надеемся, что они до конца будут поддерживать нас. В заявлении посла Объединенной Республики Танзании г-на Энтони В. Ньякы точно отражена сущность чувств народа Азии. Он, в частности, сказал:

"... вполне очевидно, что народ Южной Африки возлагает большие надежды на Организацию в плане оказания ей помощи в ходе мирного процесса". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, пленарные заседания, 78-е заседание, стр. 20)

Я настоятельно призываю Ассамблею поддержать нас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 38 повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

**ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В
СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ,
ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ**

- a) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
(А/48/586)**
- b) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ
(А/48/L.21/Rev.1)**
- c) **ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(А/48/789)**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Делегаты помнят, что на своем 57-м заседании
17 ноября Ассамблея завершила рассмотрение
этого пункта повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по
проекту резолюции А/48/L.21/Rev.1. Доклад
Пятого комитета по последствиям для бюджета
по программам проекта резолюции содержится в
документе А/48/789. Могу ли я считать, что
Ассамблея решает принять проект
резолюции А/48/L.21/Rev.1?

Проект резолюции А/48/L.21/Rev.1
принимается (резолюция 48/161).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я также считать, что Ассамблея желает
завершить свое рассмотрение пункта 40 повестки
дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 56 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**ПЕРЕСТРОЙКА И АКТИВИЗАЦИЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И
СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ**

- a) **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
(А/48/639)**
- b) **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/48/L.33)**
- c) **ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА
(А/48/790)**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклад Генерального
секретаря (А/48/639)?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Сейчас слово имеет представитель Бенина,
который представит проект
резолюции А/48/L.33.

Г-н МОНГБЕ (Бенин) (говорит
по-французски): Г-н Председатель, 1 ноября
прошлого года Вы оказали мне большую честь,
выдвинув мою кандидатуру на пост председателя
Рабочей группы открытого состава, на которую
была возложена задача рассмотрения вопроса о
перестройке и активизации деятельности
Организации Объединенных Наций в
экономической, социальной и смежных областях.
Сегодня я рад сообщить Вам о результатах
серьезных и целенаправленных переговоров,
проведенных Рабочей группой с целью найти
выход из тупика, в котором она оказалась
25 июня 1993 года.

Прежде чем я обращусь к содержанию
проекта резолюции А/48/L.33, который
является результатом совместных усилий и
выражением политической воли делегаций
государств-членов и наблюдателей нашей
Организации, позвольте мне воздать должное
всем тем, кто столь самоотверженно действовал
для того, чтобы оживить переговоры, когда
летом этого года они натолкнулись на стену
взаимного непонимания со стороны различных
заинтересованных сторон.

Первым лицом, о котором я хотел бы
упоминать, является Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций г-н Бутрос
Бутрос-Гали. Именно он 29 июля на этапе
заседаний высокого уровня основной сессии
Экономического и Социального Совета в Женеве
исключительно красноречиво изложил, в
насколько серьезной ситуации окажется наша
Организация, если не будет осуществлена эта
долгожданная перестройка и активизация. Я
также хотел бы отметить роль Председателя
Экономического и Социального Совета посла
Хуана Сомавии (Чили), который добился того,
что Президиум Совета направил Председателю
Генеральной Ассамблеи послание с рекомендацией
вновь вернуться к рассмотрению этого вопроса,
хотя его важнейший элемент, проект
резолюции А/47/L.58, оказался без автора.

Ваш предшественник на посту Председателя г-н Ганев впоследствии мужественно и мудро проводил переговоры. Их результатом стал пересмотренный вариант предыдущего проекта резолюции, который был издан в качестве документа A/47/L.58/Rev.1. Главное различие между двумя вариантами состоит в численности руководящих органов различных фондов и программ, связанных с оперативной деятельностью в целях развития. В сущности, проект резолюции A/47/L.58/Rev.1 охватывает предложение Группы 77, прекрасно руководимой послом Луисом Фернандо Харамильо (Колумбия).

Несмотря на достойные благодарности усилия Председателя Ганева, переговоры вновь зашли в тупик, поскольку не все делегации были удовлетворены новым текстом. Это был этап, достигнутый после закрытия сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи 20 сентября 1993 года.

С хронологической точки зрения, следующим лицом, заслуживающим особой признательности, являетесь Вы, г-н Председатель, поскольку как Председатель сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и как человек, исключительно заинтересованный в том, чтобы спасти нашу Организацию в экономической, социальной и смежных областях, которые все в комплексе имеют жизненно важное значение, Вы приняли решение вновь вернуться к рассмотрению этого вопроса.

В результате организованных и проведенных Вами с проявлением большой выдержки и настойчивости интенсивных консультаций Вы пришли к решению учредить с целью повторного рассмотрения этого вопроса рабочую группу открытого состава с четким и полезным мандатом, который можно было бы резюмировать следующим образом: рассматривать вопросы, касающиеся перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях, с учетом состава, роли и функций руководящих органов фондов и программ, занимающихся вопросами оперативной деятельности в области развития.

Рабочая группа, которую Вы, г-н Председатель, столь любезно верили моему руководству и работа которой проходила в дружеской атмосфере, завершила выполнение возложенных на нее задач в понедельник, 29 ноября. В этой связи я готов представить

следующий проект резолюции, подготовленный главным образом усилиями моего друга посла Рамиро Пириса Бальона (Уругвай) в ходе последнего заседания. Я хотел бы засвидетельствовать ему по этому поводу мои восхищение и признательность.

Как делегациями уже, вероятно, было отмечено, в проект резолюции A/48/L.33 включены, помимо основного текста, два приложения, в первом из которых подробно рассматриваются дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях, а во втором главное внимание уделяется разделению функций между Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом.

В плане институциональных реформ приложение I позволяет провести четкое различие между функциями Ассамблеи и функциями Совета в отношении вопросов, касающихся деятельности в экономической, социальной и смежных областях. В нем подтверждается тот факт, что Ассамблея является высшим межправительственным механизмом разработки и оценки политики в подобных вопросах, и подчеркивается координирующая роль Экономического и Социального Совета.

В приложении предусматриваются дополнительные меры, которые будут в значительной мере способствовать активизации деятельности Совета и усилий в рамках этапа заседаний высокого уровня, этапа координации и этапа, который будет отныне называться "этапом оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в области международного сотрудничества в целях развития". В нем также содержится предложение о выделении этапа, в рамках которого Совет осуществлял бы руководство деятельностью своих вспомогательных органов.

Сфера охвата нового этапа оперативной деятельности была расширена, а осуществляемые в его рамках функции были подвергнуты окончательной доработке. Существующие в рамках Совета органы, известные нам как Экономический комитет и Социальный комитет, прекратят свое существование в 1994 году, и входившие в их компетенцию вопросы будут рассматриваться на пленарных заседаниях. Все эти шаги направлены не только на повышение

эффективности проводимых обсуждений, но и на то, чтобы позволить Совету сосредоточить внимание на выполнении своей координирующей роли и на работе своих вспомогательных органов.

В этом приложении предусматривается также создание идентичных по своему размеру и составу правлений, которые должны будут заменить действующие сейчас руководящие органы Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

Эти состоящие из 36 членов правления будут осуществлять свою деятельность под руководством Совета и будут ему непосредственно подотчетны. Их конкретные функции, сроки проведения заседаний и круг их участников четко оговорены в разделе 3 приложения I. Такие же механизмы надлежит в конечном итоге разработать и для Комитета по политике и программам продовольственной помощи Мировой продовольственной программы (МПП), о чем говорится в пункте 30 приложения.

С учетом утвержденной схемы в отношении состава различных правлений вспомогательных органов, занимающихся оперативной деятельностью в области развития, и по итогам проведенных моим предшественником г-ном Рамиро Пирисом Бальоном и мною консультаций, Японию следует впредь считать членом Группы западноевропейских и других государств – уже являющихся главными донорами – в плане рассмотрения ее прав на участие в работе указанных правлений.

Необходимость создания отдельного правления для ЮНФПА будет обсуждена после проведения Международной конференции по народонаселению и развитию, которая должна пройти в Каире в 1944 году.

Вопрос о составе каждого из правлений рассматривается в пункте 25, в котором подчеркивается необходимость добиваться максимально эффективного и широкого участия в работе этих правлений.

В этой связи при организации выборов в правления должны приниматься во внимание либо уже существующие соглашения, системы и методики, касающиеся принципов представительства, либо предложения, которые

будут выдвигаться с учетом этих требований региональными группами.

Необходимо содействовать созданию подобных механизмов в рамках тех региональных групп, где они отсутствуют, а также укреплению или совершенствованию таких механизмов там, где они уже существуют.

Каждое правление проводит свою ежегодную сессию в установленное им самим время.

Регулярные заседания правлений, которые должны проводиться в период между сессиями, проводятся в помещении штаб-квартиры соответствующей организации в дни, когда в таких помещениях могут быть обеспечены условия для проведения этих заседаний, в том числе соответствующие услуги устных переводчиков. Кроме того, следует зарезервировать за государствами-членами право участвовать без права голоса в обсуждении вопросов на заседаниях правления, когда рассматриваются их страновые программы. Правление может также приглашать государства-члены соответствующих фондов и программ и участников, проявляющих особый интерес к рассматриваемому пункту или пунктам повестки дня, принять участие в обсуждении без права голоса, руководствуясь при этом чувством уважения к принципу универсальности, столь ценному в системе Организации Объединенных Наций.

Члены Ассамблеи, вероятно, также заметили, что в данном приложении рассматривается и вопрос о ресурсах, необходимых для осуществления оперативной деятельности. В этой связи и в целях обеспечения условий, делающих возможным создание новой системы финансирования, Генеральному секретарю предлагается провести обзор и анализ возможных изменений и улучшений в рамках нынешней системы финансирования и представить доклад с его рекомендациями в апреле 1994 года. В мае 1994 года намечено провести межправительственные консультации по этому вопросу.

В отношении идущего процесса реформы Секретариата Генеральному секретарю предлагается представить дополнительный доклад, в котором исследовались бы способы и средства совершенствования процедуры отчетности в экономической, социальной и смежных областях.

Этот доклад должен быть представлен вниманию членов Экономического и Социального Совета в ходе его основной сессии 1994 года, и в него должны быть включены рекомендации в отношении создания системы комплексной отчетности.

В проекте резолюции А/48/L.33 содержится призыв к проведению в 1995 году обзора. Стоит, возможно, подчеркнуть, что в представленном вниманию Ассамблеи тексте тщательно оговаривается, какого рода обзор необходимо провести, и ясно указывается на то, что его проведение представляет собой важнейший шаг вперед в рамках идущего процесса преобразований.

В приложении II содержатся положения, осуществление которых приведет к коренному изменению методики проведения пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи и заседаний ее Второго комитета, а также Экономического и Социального Совета.

Предполагается продолжить процесс рационализации работы этих органов за счет группирования важнейших вопросов, относящихся к экономической, социальной и смежным областям, вокруг ограниченного числа пунктов и подпунктов повестки дня. Тем самым будут дополнены и укреплены уже предпринятые на сегодняшний день в соответствии с резолюциями 45/264 и 46/235 Генеральной Ассамблеи шаги в направлении перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в упомянутых областях, такие, как решение о выделении в рамках ежегодной основной сессии Совета этапа высокого уровня, этапа координации и этапа оперативной деятельности.

Целый ряд конкретных аспектов предлагаемого разделения функций между Ассамблеей и Советом заслуживают того, чтобы о них было упомянуто.

Во-первых, как я уже отмечал выше, вопросы двух комитетов Совета будут рассматриваться на пленарных заседаниях.

Во-вторых, будет введена нумерация вопросов, подлежащих включению в повестку дня основной сессии Совета, как и вопросов, которые должны рассматриваться Вторым комитетом Генеральной Ассамблеи.

В-третьих, в целях укрепления координации гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь, все связанные с оказанием помощи вопросы должны рассматриваться на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи. Представляемые по таким вопросам проекты резолюций будут рассматриваться в ходе неофициальных консультаций.

Едва ли можно переоценить далеко идущие благоприятные последствия принятия проекта резолюции А/48/L.33 для межправительственного механизма. Укрепляя взаимодополняемость работы Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и их вспомогательных органов, проект резолюции позволит сократить существующие перекресты, а также ненужное и в сущности вредное дублирование в работе, обсуждении и в пунктах повестки дня этих двух органов и их вспомогательных органов.

Принятие этого тщательно оговоренного пакета реформ обеспечит дальнейшую активизацию деятельности Экономического и Социального Совета и четко определит границы ответственности и связи между Советом и советами управляющих, а также произведет более эффективное разделение труда в рамках системы.

Рабочая группа никогда не справилась бы со своей задачей, если бы различные делегации, группы, представляющие те или иные интересы, и региональные группы не продемонстрировали неустанныго стремления, терпения и доброй воли к осуществлению политической воли государств в процессе повышения эффективности всемирной Организации, с тем чтобы она могла лучше решать задачи нашего времени.

Сейчас здесь уместно выразить признательность всем тем, кто принимал участие в работе Группы, не щадя усилий, в том числе и усилий по преодолению усталости и недосыпания в ходе наших ночных заседаний. Я никогда не забуду то время, которое мы провели вместе, иногда напряженное, но всегда отмеченное проявлениями искренности и такта.

Трудно найти слова для того, чтобы поблагодарить всех тех, кто так или иначе оказывал мне непосредственное личное содействие, разве что можно было бы

перечислить всех по именам. Тем не менее позвольте мне особо отметить г-жу Ирене Фройденшус-Райхль (Австрия), которая так замечательно справилась с обязанностями председателя редакционной комиссии, не раз помогавшей найти консенсусную формулировку текстов.

Я также благодарю сотрудников секретариатов Экономического и Социального Совета и Второго комитета, которые щедро продемонстрировали свой опыт и целеустремленность, оказывая помощь Рабочей группе.

И, наконец, я искренне благодарю представителей вспомогательных органов, Программы развития Организации Объединенных Наций, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Всемирной продовольственной программы за их весьма полезные технические рекомендации.

В заключение от имени Бенина я рекомендую Генеральной Ассамблее принять без голосования проект резолюции А/48/L.33, касающийся перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в социально-экономической и смежных областях.

Я хотел бы пожелать всем счастливого Рождества и поздравить с Новым годом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции А/48/L.33. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам этого проекта резолюции содержится в документе А/48/790. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять проект резолюции консенсусом?

Проект резолюции А/48/L.33 принимается (резолюция 48/162).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с объяснением своей позиции. Позвольте напомнить делегациям, что выступления с объяснением мотивов голосования или позиции ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н ПОРТОКАРЕРО (Бельгия) (говорит по-французски): Мне выпала честь выступать в

Генеральной Ассамблее от имени Европейского союза.

Резолюция, которую мы только что приняли, дополненная важными приложениями, является результатом длительного и нередко сложного процесса переговоров. Мы приветствуем достигнутые результаты и благодарим всех тех, кто принимал активное участие в этой работе. В частности, мы признательны послу Монгбе (Бенин) за руководство работой на ее завершающих этапах и отмечаем, что его личные усилия сыграли большую роль и помогли достичь консенсуса.

Во время переговоров нам не раз представлялась возможность выразить свою точку зрения на перестройку, но позвольте мне сейчас напомнить, что мы считаем этот процесс эволюционным. Мы заложили принципиальные основы, предоставив составным частям системы достаточно гибкости для того, чтобы проводить реформы в соответствии с конкретной ситуацией. На следующих этапах этого процесса, мы должны будем обсудить методику работы советов управляющих и провести консультации по вопросам финансирования.

Наметив таким образом направление, мы надеемся, что внесли вклад, в частности в оперативном плане, в укрепление контроля и улучшение функционирования системы. Как государства-члены – доноры и бенефициарии – мы должны будем обеспечивать необходимые шаги в развитие тех мер, которые мы только что утвердили, и мы готовы тесно сотрудничать с соответствующими секретариатами в этом направлении. Совершенно ясно, что без новой методики влияние организационной реформы будет существенно снижено. Поэтому мы намерены и далее прилагать усилия в рамках исполнительных советов.

Целый ряд аспектов реформы, касающихся Программы развития Организации Объединенных наций (ПРООН), представляют для нас особый интерес. Мы подтверждаем свою верность этой Программе, как жизненно важному элементу оперативной системы Организации Объединенных Наций. Я присоединяюсь к тому, что только что было сказано послом Монгбе, и заявляю о нашей приверженности принципу чередования, с тем чтобы проводить ежегодные сессии Совета управляющих ПРООН то в Женеве, то в Нью-Йорке. Кроме того, ничто в реформах, которые мы только что приняли, не предопределяет возможности использования в

будущем различных официальных языков Организации Объединенных Наций в соответствии с правилами Совета управляющих. Оба эти аспекта представляют собой элементы, имеющие важнейшее значение для универсального характера ПРООН, и мы будем иметь это в виду в процессе работы над принципами осуществления реформ.

Приняв данную резолюцию, мы также берем на себя обязательства по осуществлению глубоких реформ в функционировании Экономического и Социального совета и по необходимому пересмотру повестки дня Второго комитета. Мы уверены, что реформа Экономического и Социального Совета обеспечит Совету надлежащее место в качестве органа, предусмотренного Уставом; это оказалось под угрозой в результате неудовлетворительного функционирования Совета. Используя должным образом различные сегменты, мы сможем более целенаправленно провести обсуждение, и тем самым сделаем более заметной и престижной роль Организации Объединенных Наций в этих сегментах. Мы подтверждаем свое стремление обеспечить баланс между экономическими и социальными вопросами. С этой точки зрения предложения Секретариата по разделению рабочего времени Совета на основных сессиях — это тот минимум, который мы можем осуществить.

Что касается повестки дня Второго комитета, то мы надеемся, что более транспарентная, логическая структура, которую мы наметили, позволит нам в значительной степени усовершенствовать работу Комитета.

Г-жа МЕНЕНДЕЗ (Испания) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы в первую очередь заявить о том, что она полностью поддерживает выступление представителя Бельгии от имени Европейского союза. Позвольте мне также выразить удовлетворение в связи с тем, что проект резолюции A/48/L.33 принят консенсусом после длительных и трудных переговоров.

В этой связи мы выражаем признательность послу Монгбе, Постоянному представителю Бенина, за его работу в качестве Председателя Специальной группы по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях.

Ясно, что, как и любой компромиссный текст, только что принятая резолюция, в силу

самого своего характера, страдает от определенного отсутствия точности. Мы в особенности обеспокоены в связи с пунктом 27 приложения I, в котором говорится:

"Регулярные заседания правлений, которые должны проводиться в период между сессиями, проводятся в помещении штаб-квартиры соответствующей организации в дни, когда такие заседания могут быть организованы в этих помещениях".

Штаб-квартиры Программы развития Организации Объединенных Наций, Детского фонда Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения не имеют в настоящее время адекватных технических средств для проведения таких заседаний. Поэтому, как мы понимаем, до тех пор, пока не могут быть обеспечены синхронный перевод и распространение документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, такие заседания не могут проводиться в этих штаб-квартирах.

Испания решительно поддерживает процесс реформ, перестройки и активизации в экономической и социальной сферах. Однако мы не можем согласиться с тем, чтобы он проводился за счет отказа от использования всех официальных языков Организации Объединенных Наций, ибо в таком случае не могут быть гарантированы ни желаемое понимание между делегациями, ни транспарентность наших обсуждений.

Г-н РАМИРЕС (Колумбия) (говорит по-испански): От имени Группы 77 и Китайской Народной Республики я хотел бы вновь выразить нашу поддержку текста резолюции, которую мы только что приняли. С учетом деликатного равновесия интересов, которое мы стремились отразить в данном тексте, важно четко изложить, как Группа 77 и Китайская Народная Республика рассматривают охват следующих элементов резолюции.

Во-первых, ежегодные сессии Советов управляющих упоминаются в связи с основными заседаниями, на которых будут приниматься решения, касающиеся функций, изложенных в резолюции.

Во-вторых, как мы понимаем, резолюция дает мандат фондам и программам оборудовать свои помещения, с тем чтобы предоставить

государствам-членам необходимые технические средства для того, чтобы правления могли проводить заседания в своих соответствующих штаб-квартирах. Это означает предоставление помещения 36 основным членам и государствам-наблюдателям, которые захотят присутствовать на сессиях. Технические средства должны позволить использовать все официальные языки, как предусматривается в нынешних правилах процедуры.

В-третьих, присутствие наблюдателей на заседаниях правлений является суверенным правом членов фондов и программ. С этой целью все члены должны получать своевременное уведомление о повестках дня и планировании заседаний.

В-четвертых, мы приняли резолюцию при том понимании, что наблюдатели, желающие сделать заявление, могут высказать соответствующее желание правлениям. На практике этого проявления интереса должно быть достаточно для того, чтобы правления учли его и разрешили наблюдателям внести свой вклад в обсуждения, к которым они проявили особый интерес.

Наконец, мы хотели бы подчеркнуть, что основная часть резолюции — требование о том, чтобы процедуры принятия решений оставались неизменными.

Г-н АС-САМИН (Оман) (говорит по-арабски): От имени Группы арабских государств, которую моя страна имеет честь возглавлять в этом месяце, я поддерживаю заявление, сделанное представителем Группы 77.

Я также хотел бы сделать несколько замечаний по этому пункту повестки дня и положениям пункта 27 приложения I резолюции, которую мы только что приняли. Мы хотели бы подчеркнуть необходимость соответствующей организации сессий Экономического и Социального Совета и заседаний правлений фондов и программ по их деятельности, а также других органов и организаций Организации Объединенных Наций, включая межсессионные заседания.

Мы хотели бы подчеркнуть настоятельную необходимость обеспечения устного и письменного перевода на арабский язык, поскольку он является как официальным, так и рабочим языком Организации Объединенных Наций наряду с другими языками. В этой связи

мы призываем к полному и эффективному осуществлению правил 51, 52, 54 и 56 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, а также поздних поправок, принятых Генеральной Ассамблеей 31 декабря 1984 года.

Мы присоединились к консенсусному принятию резолюции. Однако мы должны подчеркнуть необходимость использования арабского языка в штаб-квартирах правлений для того, чтобы облегчить участие арабских делегаций в их работе.

Наконец, я хотел бы вновь подчеркнуть необходимость того, чтобы арабский язык был одним из языков, которыми будут пользоваться в штаб-квартирах всех правлений. Заявления, касающиеся рационализации расходов, нереалистичны. Такая рационализация могла бы оказать негативный эффект на исход заседаний ввиду отсутствия устного перевода.

Г-н КЯРИЯ (Финляндия) (говорит по-английски): От имени стран Северной Европы я хотел бы вначале поблагодарить посла Монгбе, Бенин, за работу, проделанную им в качестве Председателя Рабочей группы, учрежденной Вами, г-н Председатель, и поздравить его с тем, что он довел процесс до успешного завершения. В том же духе я хотел бы поблагодарить посла Пириса-Бальона, Уругвай, который руководил процессом в ходе сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. В последнюю очередь — по порядку, но не по значению — позвольте мне поблагодарить г-на Уильяма Элерса, Уругвай, который посвятил так много времени бесконечным неофициальным консультациям в ходе сессии прошлого года.

Страны Северной Европы приветствуют консенсус, достигнутый в учрежденной Вами Специальной рабочей группе по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях. Результат не отвечает ожиданиям, которые страны Северной Европы связывали с реформами, в особенности в области управления и финансирования оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития. Но это первый шаг в правильном направлении в процессе, который, как мы считаем, будет продолжаться. Поэтому, а также исходя из духа компромисса страны Северной Европы смогли поддержать резолюцию, которая была только что принята.

Для завершения этого этапа процесса реформ, который получил политический импульс на сессии высокого уровня Экономического и Социального Совета в 1992 году, потребовалось почти полтора года. В течение этого периода делегации участвовали в весьма подробных обсуждениях по существу реформ. Это, с нашей точки зрения, должно облегчить осуществление резолюции, потому что не должно быть двусмысленности в том, как следует истолковывать текст, находящийся на нашем рассмотрении.

Резолюция поясняет роли и разделение труда между Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом и новыми руководящими органами фондов и программ Организации Объединенных Наций. Она придает Экономическому и Социальному Совету более динамичную роль в обеспечении политического руководства деятельностью оперативных учреждений в целях развития при осуществлении политики, разработанной Генеральной Ассамблеей, и подчеркивает его роль в обеспечении координации деятельности системы Организации Объединенных Наций.

В том что касается новых правлений фондов и программ, достигнутое соглашение сделает возможным повышение эффективности управления, принимая при этом во внимание необходимость универсальности представительства.

Обеспокоенность ряда малых стран относительно возможностей их участия в работе правлений, которая затормозила процесс в июне этого года, учтена в нынешнем соглашении. С этой целью было достигнуто согласие относительно того, что в дополнение к регулярным заседаниям каждого из правлений в течение года будет проводиться короткое ежегодное заседание, открытое для всех государств-членов соответствующих фондов и программ. В дополнение к этому в качестве компромиссного решения членский состав правлений будет расширен с 30 до 36 членов.

С другой стороны, участие государств, не являющихся членами правлений, в заседаниях правлений является возможным в настоящее время лишь в порядке исключения и при условии, что само правление согласно предоставит государствам, не являющимся членами, возможность сделать заявление. Однако право участвовать всегда зарезервировано для страны, страновая программа которой рассматривается на заседании.

Страны Северной Европы всегда подчеркивали связь между управлением и финансированием и поэтому с интересом ожидают консультаций по вопросу реформы финансовых механизмов фондов и программ, которые должны состояться в мае следующего года. Мы также с нетерпением ожидаем обсуждения других мер по осуществлению реформы в этом же направлении в ходе всеобъемлющего процесса обзора, который запланирован на 1995 год.

Г-н ФЕРНАНДЕС ДЕ КОССИО ДОМИНГЕС (Куба) (говорит по-испански): Прежде всего я хотел бы отметить, что моя делегация полностью присоединяется к заявлению, сделанному на этом заседании представителем Колумбии от имени Группы 77.

Правительство Кубы как член этой Группы с серьезными оговорками присоединилось к консенсусу по рассматриваемой сегодня группе вопросов относительно перестройки и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях.

Мы согласны с тем, что за последний год переговорные усилия привели к выработке ряда мер, благодаря которым, несомненно, можно повысить эффективность наших совещательных рабочих механизмов во Втором комитете и в Экономическом и Социальном Совете, хотя они ни в коей мере не являются гарантией требуемого повышения эффективности процесса предоставления помощи из фондов и программ.

В то же время в качестве части группы решений было принято решение, которое, на наш взгляд, не является справедливым и направлено на сокращение членского состава правлений программ и фондов в области предоставления помощи. Куба, как член Группы 77, согласилась на эту меру ввиду неприкрытых угроз относительно того, что если развивающиеся страны не согласятся с сокращением членского состава, то произойдет существенное сокращение ресурсов на цели фондов и программ. Каждый в этом зале понимает, что цель ограничения участия в работе правлений не имеет никакого отношения к эффективности и что развивающиеся страны неоднократно отвергали этот довод.

Это решение было принято под давлением, связанным с постоянной угрозой в отношении ресурсов. Такое давление недостойно на этом

форуме и противоречит демократическим принципам Организации. Именно по этой причине моя делегация считает, что, если не произойдет существенного увеличения ресурсов на цели помощи до сроков, определенных для осуществления процесса обзора, предусмотренного пунктами 37 и 38 приложения I к резолюции, должен быть гарантирован автоматический возврат к нынешнему членскому составу правлений фондов и программ, что станет свидетельством того, что доводы относительно эффективности являются лишь предлогом для уменьшения взносов на цели фондов и программ и в то же время ведут к сокращению участия развивающихся стран в осуществлении контроля за деятельностью фондов и программ.

Что касается содержания пункта 27 приложения I к резолюции, Куба полагает, что оно никоим образом не ограничивает открытый характер заседаний правлений на основе действующих правил процедуры или же возможность участия наблюдателей в переговорах и выступления на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Куба намерена энергично отстаивать свои права, касающиеся этих вопросов.

Г-н ЖУИЙЯР (Франция) (говорит по-французски): Делегация Франции полностью согласна с заявлением представителя Бельгии, сделанном от имени Европейского союза. Мы хотели бы отметить, что предстоящие внесессионные заседания правлений Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в их центральных учреждениях никоим образом не должны повлечь сокращение или ликвидацию конференционного обслуживания, которое до сих пор обеспечивалось заседаниям правлений этих двух организаций. Если окажется, что созыв этих двух совещаний в центральных учреждениях ПРООН и ЮНИСЕФ каким-либо образом поставит под угрозу предоставление такого обслуживания, то эти совещания не стоит проводить.

Г-н СИНОН (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить поддержку проекту резолюции A/48/L.33, а также присоединиться к заявлению, которое недавно было сделано представителем Колумбии от имени Группы 77 и Китая.

Однако моя делегация желает еще раз привлечь внимание к необходимости и далее обеспечивать представительный, транспарентный и универсальный характер работы правлений фондов и программ Организации Объединенных Наций и облегчить полное и эффективное участие в этой работе всех государств-членов. В этой связи, насколько понимает моя делегация, пункт 27 приложения I к резолюции направлен на то, чтобы все государства-члены, не являющиеся членами правления, и далее располагали возможностью принимать беспрепятственное и неограниченное участие в качестве наблюдателей. Если так не произойдет, моя делегация хотела бы официально заявить о своих оговорках в отношении пункта 27.

После достижения соглашения, отраженного в этой резолюции, моя делегация надеется, что произойдет существенное увеличение ресурсов на цели деятельности в области развития Организации Объединенных Наций, особенно в том, что касается полного и незамедлительного выполнения обязательства выделить 0,7 процента валового национального продукта на официальную помощь в целях развития. Это соглашение должно стать новым шагом в направлении выполнения этого обязательства.

Г-н МАРРЕРО (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотел бы заявить о том, что моя делегация поддерживает замечания предыдущих ораторов, которые высоко отозвались о замечательной работе посла Пириса Бальона, Уругвай, и посла Монгбе, Бенин, по обеспечению договоренности о только что принятой резолюции. Мы полностью поддерживаем эту меру и считаем, что она будет способствовать значительному совершенствованию работы Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального

Совета и программ и фондов в области развития.

Мы надеемся на то, что в будущем году будут прилагаться усилия по осуществлению этой резолюции и в Организации Объединенных Наций будет продолжен процесс реформ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы выразить особую признательность послу Бенина, который провел по моей просьбе весьма напряженные и деликатные консультации, которые, к счастью, привели к резолюции, которая была только что принята на основе консенсуса. Я признателен всем тем, кто помогал обеспечить успех этим переговорам. Я глубоко благодарен всем им — особенно делегации Уругвая, которая провела огромную подготовительную работу.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 56 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 20 ч. 15 м.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменения в заносимом в отчет о заседании и/или поименном голосовании

Резолюция 48/92

После голосования делегация Мадагаскара уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

Резолюция 48/94

После голосования делегация Мадагаскара уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

Резолюция 48/145

После голосования делегации Чада и Самоа уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.

Резолюция 48/147

После голосования делегация Самоа уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.